

Journée Découverte franco-allemande 2012



Gewerbeschule Lörrach, Liebherr © TG Lörrach

Ecole professionnelle de Lörrach en visite chez Liebherr à Colmar

Office franco-allemand
pour la Jeunesse

Deutsch-Französisches
Jugendwerk

Impressum

Sous la direction de :
Regine Dittmar et Yoann Joly-Müller

Rédaction :
Anne-Sophie Lelièvre

Accompagnement :
Laurent Moreno
Aminata Tall
Nicole Thräner

© OFAJ/DFJW, Paris / Berlin, 2012

Sommaire

Avant-propos	5
1. Le concept de la « Journée Découverte »	5
1.1. Origine	5
1.2. Format	5
1.3. Objectifs	5
1.4. Financement	6
2. « Journée Découverte » 2012 : 6 ^{ème} édition.....	6
2.1. Phase de préparation	6
2.2. Mise en relation	8
2.3. Développement du matériel de communication	10
2.4. Continuité et approfondissement des innovations 2011.....	11
3. Evaluation de la « Journée Découverte » 2012.....	12
3.1. Réalité des inscriptions et revue statistique	12
3.2. Profil des élèves participants	14
3.3. Profil des entreprises et institutions participantes.....	18
3.4. Journée Découverte dans les nouveaux partenariats de régions.....	22
3.5. Evaluation des visites	23
4. Recommandations pour la suite du projet.....	27
4.1. Extension temporelle.....	28
4.2. Extension géographique	29
4.3. Format plus interactif	29
4.4. Site internet « Journée Découverte »	29
4.5. « Journée Découverte » : un projet qui peut devenir un programme	29
5. Annexes.....	31
5.1. Participation 2012.....	31
5.2. Matériel de préparation	49
5.3. Evaluation.....	60
5.4. Impressions après les visites en France	66

Avant-propos

«L'allemand, passeport pour l'avenir »,

était cette année encore la devise de la « Journée franco-allemande » du 22 janvier 2012. Une devise que 4 000 élèves français et allemands ont pu vérifier lors de la 6^{ème} édition de la « Journée Découverte». 176 entreprises et institutions en France et en Allemagne issus de secteurs aussi divers que l'industrie, les médias ou la chimie, ont répondu favorablement à l'invitation de l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ), du Ministère des Affaires étrangères et européennes (MAEE) et de son homologue allemand l'*Auswärtiges Amt*. Au cours de ces visites d'entreprises, des professionnels ont présenté leurs sociétés mais aussi leurs parcours et leur quotidien à des collégiens et lycéens des deux pays. Ils les ont informés sur les perspectives professionnelles dans un contexte franco-allemand et répondu aux questions que se posent les jeunes sur leur avenir professionnel. En parallèle, les élèves ont eu la chance d'accéder à des ateliers, des laboratoires, des studios d'enregistrement et autres lieux généralement fermés au public. Grâce à cette journée, les élèves de l'enseignement général, technique et professionnel ont eu un premier aperçu de la réalité du monde du travail et ont constaté les avantages de la maîtrise de la langue du pays partenaire pour leur parcours professionnel.

1. Le concept de la « Journée Découverte »

1.1.Origine

La « Journée Découverte » fut mise en place en tant que projet pilote en 2006 par le *Frankreichstab* du Ministère allemand des Affaires étrangères et parrainée par Günter Gloser, Ministre délégué aux Affaires européennes et Secrétaire général pour les Relations franco-allemandes, Peter Müller, Plénipotentiaire pour les Relations culturelles franco-allemandes ainsi que leurs homologues français, Gilles de Robien, Ministre de l'Education nationale et Catherine Colonna, Ministre déléguée aux Affaires européennes. Le projet pilote fut couronné de succès et a recueilli un écho très positif dans les deux pays : 19 entreprises et institutions ont alors permis à près de 200 jeunes français et allemands d'acquérir une perspective sur le monde du travail franco-allemand. En 2007, afin de développer l'envergure du projet, le Ministère des Affaires étrangères et européennes (MAEE) et son homologue allemand, l'*Auswärtiges Amt* ont confié son organisation à l'OFAJ en sa qualité de centre de compétences des gouvernements français et allemand (conformément à l'Accord bi-gouvernemental du 26 avril 2005, paragraphe 1, article 1).

1.2.Format

La « Journée Découverte » s'adresse aux entreprises et institutions qui entretiennent des relations commerciales étroites avec le pays partenaire. Ces dernières accueillent des élèves de leur région pour une visite en entreprise. A l'occasion de ces visites, des directeurs d'usines, des responsables des ressources humaines, des employés expatriés, etc. accueillent les élèves pour une traditionnelle visite d'entreprise et se tiennent à disposition des élèves pour présenter leur parcours et leur quotidien dans un contexte franco-allemand. Selon le type d'entreprise, les élèves ont la possibilité de visiter les ateliers ou les lieux de production.

1.3.Objectifs

Le projet encourage la découverte du monde professionnel d'une part et la création d'un pont entre le monde scolaire et le monde professionnel d'autre part. Grâce aux interventions de professionnels, ces visites offrent la possibilité aux jeunes de découvrir les réalités du monde du travail mais aussi d'établir un premier contact avec les acteurs économiques de leur région et de rencontrer des professionnels qui travaillent quotidiennement dans un contexte binational. La « Journée Découverte » permet également de leur faire prendre conscience de façon concrète des intérêts et des enjeux de la relation franco-allemande : interdépendance des économies, synergies entre les secteurs professionnels, coopération institutionnelle étroite.

La « Journée Découverte » a également pour but de motiver les jeunes à apprendre la langue du pays partenaire. Elle doit permettre aux élèves de comprendre les avantages de la maîtrise de l'autre langue pour leur parcours professionnel. En outre, le projet vise également à encourager la mobilité professionnelle et à transmettre des premières compétences interculturelles qui faciliteront l'accès au marché du travail européen.

1.4.Financement

En 2006 et en 2007 le projet a été entièrement financé par l'*Auswärtiges Amt*. Depuis 2008, le MAEE contribue également au financement et depuis 2009, les Ministères des Affaires étrangères français et allemand ainsi que l'OFAJ prennent chacun en charge un tiers du total des coûts, ce qui représente pour chaque partenaire une part de 10 000 euros pour un budget global de 30 000 euros. Pour l'édition 2012, le Ministère de l'Education nationale, de la jeunesse et de la vie associative (MENJVA) a apporté une contribution exceptionnelle de 20 000 euros.

Dans les évaluations des éditions précédentes, la modification de l'agenda de la « Journée Découverte » a été souvent soulignée et souhaitée : il était nécessaire que le/la chargé/e de projet commence dès le mois de septembre pour bénéficier d'une phase de préparation plus longue. C'est pourquoi le plan budgétaire a été remanié pour permettre le financement du poste sur sept mois avec un début de contrat en septembre 2011. Ainsi 60 % du budget a été consacré au salaire d'une chargée de projet et à la rémunération de deux stagiaires sur la période de 4 mois. Le reste du budget a couvert les dépenses engendrées par diverses actions de communication (site internet, envoi des invitations, actualisation du dépliant, etc.) ainsi qu'une subvention aux frais de transport des élèves pour leur transport vers l'entreprise. Dans le cadre de ses champs d'intervention privilégiés « Formation professionnelle et relations avec l'univers de l'entreprise » et « Intégration et égalités des chances » (exprimés lors de la Conférence OFAJ du 5-7.7.2008), l'OFAJ a accordé en priorité, pour l'édition 2012, une subvention forfaitaire de 10 euros par élève pour les frais de transport vers l'entreprise partenaire pour les élèves des établissements de l'enseignement technologique et professionnel et/ou issus des Zones d'Education Prioritaire (ZEP) en fonction des crédits dont il disposait. La subvention exceptionnelle du MENJVA a permis cette année de subventionner 1 290 élèves soit 850 de plus que l'année précédente. Cette subvention aux frais de transport a représenté 20% du budget total.

2. « Journée Découverte » 2012 : 6^{ème} édition

Suite à l'écho très positif et au succès croissant des cinq dernières années autant auprès des élèves que des entreprises, l'organisation de la « Journée Découverte » 2012 fut de nouveau confiée à l'OFAJ par les Ministères des Affaires étrangères français et allemand. Ainsi, l'OFAJ a mené ce projet pour la sixième fois cette année dans le cadre des manifestations de la « Journée franco-allemande » du 22 janvier.

L'expérience des années précédentes a permis de dégager des perspectives pour approfondir le projet, développer son contenu et accentuer l'extension au niveau régional. L'allongement de la phase de préparation a permis à la chargée de projet de développer les innovations de l'édition précédente, comme le matériel d'accompagnement destiné aux enseignants et de consacrer du temps à l'élaboration de méthodes de communication spécifiques aux entreprises.

2.1.Phase de préparation

La phase de préparation a débuté cette année plus tôt que les années précédentes. Ce changement a représenté un avantage non négligeable pour la chargée de projet notamment dans la recherche de participants. Cela a permis de continuer la dynamique d'innovation insufflée l'année précédente.

2.1.1. Communication aux écoles

Comme pour les éditions précédentes, l'invitation aux écoles se composait d'une lettre d'invitation signée par la chef du Bureau « Echanges scolaires et extra-scolaires » et de son adjoint et d'un

flyer digital (cf. annexe 5.2.6.) L'envoi des invitations s'est fait par courrier et par courriel.

Les enseignants qui ont participé aux éditions précédentes ont été contactés dès octobre 2011 par courriel d'invitation auquel a été ajouté le rapport 2011.

Comme le projet « Journée Découverte » est un projet rattaché au bureau « Echanges scolaires et extra-scolaires » de l'OFAJ, l'équipe a eu un accès direct au réseau très développé de l'OFAJ des correspondants académiques des deux pays qui ont diffusé l'invitation auprès des établissements scolaires de leur académie et leur *Land*.

Les établissements scolaires français et allemands ont été sélectionnés sur la base de listes d'établissements subventionnés en 2011 par l'OFAJ dans les différents académies et *Länder* intégrés au projet (cf. 2.2.1.). Dans le cadre des champs d'intervention privilégiés « Formation professionnelle et relation aux entreprises » et « Intégration et égalité des chances », la recherche a été élargie aux établissements de l'enseignement technologique et professionnel français et allemands et aux établissements scolaires français classés ZEP. Pour l'aider dans cette tâche, la chargée de projet a travaillé en étroite coopération avec le bureau « Formation professionnelle et échanges universitaires » et le chargé de projet « Intégration et égalité des chances » au sein de l'OFAJ. Les personnes responsables ont soit communiqué les listes des établissements concernés à la chargée de projet soit ont diffusé l'invitation via leurs réseaux.

Plus de 1 450 établissements scolaires au total ont été invités par le Bureau II à la « Journée Découverte » 2012.

2.1.2. Communication aux entreprises : innovation et amélioration significatives

On remarque chaque année que le nombre d'entreprises participantes est proportionnellement encore insuffisant par rapport au nombre d'élèves inscrits. Pour l'édition 2012, deux aspects ont été pris en compte afin de réduire l'écart : le calendrier d'envoi et les supports de communication.

Au total, 2 715 entreprises françaises et allemandes ont été invitées par courrier à participer à la « Journée Découverte » 2012 et plus du double a été invité par courriel.

2.1.2.1. Calendrier

Avant l'envoi des invitations officielles, les entreprises et institutions qui avaient déjà participé au moins une fois aux éditions antérieures de la « Journée Découverte » ont été contactées par courriel dès octobre 2011. En plus du renouvellement des remerciements pour le soutien au projet, le succès de cette initiative pour les entreprises et pour les établissements scolaires a été souligné et une nouvelle participation encouragée. Pour la première fois cette année, le rapport 2011 a été joint aux courriels d'invitation aux entreprises et mis en ligne sur le site internet de la « Journée Découverte ».

Ensuite, l'invitation comprenant la lettre officielle des ministères parrainant la manifestation et la lettre des Secrétaires générales de l'OFAJ a pu cette année être envoyée dès fin octobre 2011 aux entreprises françaises et début novembre aux entreprises allemandes. Cette avance par rapport aux années précédentes a eu un impact très positif sur la recherche d'entreprises qui ont été nombreuses à réagir au courrier d'invitation.

2.1.2.2. Innovation et amélioration significatives

Ensuite, pour remédier à la communication peu adaptée aux entreprises, l'équipe s'est fait conseiller par une spécialiste de la communication aux entreprises, en l'occurrence Mme Stenzel, conseillère du commerce extérieur de la France, coach et trainer interculturel (ARTOP Université Humboldt Berlin).

Lors de l'entretien, Mme Stenzel a orienté l'équipe vers des réseaux d'entreprises au profil franco-allemand et donné des conseils pour la prise de contact autant sur le fond que sur la forme.

Suite à cet entretien, nous avons apporté des modifications au plan de communication, jusqu'ici inchangé par manque de temps. Aux invitations par courriel, comprenant la lettre officielle des

ministères parrainant la manifestation et la lettre des Secrétaires générales de l'OFAJ, a été ajouté un document spécifique aux entreprises dans lequel les intérêts à court et long termes pour les entreprises à participer à la « Journée Découverte » ont été clairement mis en avant. (cf. 5.2.4.).

Sur les conseils de Mme Stenzel, la communication électronique a été améliorée et renforcée. L'équipe a procédé à un « double envoi » : aux invitations par courrier postal s'est ajoutée une invitation par courriel.

2.1.2.3. Communication ciblée

Chaque année, la Chambre de commerce franco-allemande (CCFA) et la Chambre de commerce et d'industrie de Stuttgart transmettent gracieusement la liste des entreprises et filiales françaises et allemandes implantées des deux côtés du Rhin. Bien que ces listes soient très complètes, il y manquait une information importante : le nom d'un interlocuteur/trice. De plus, la liste du CCFA étant actualisée tous les deux ans, l'équipe a eu à travailler avec une liste identique à 2010 et certaines informations n'étaient plus d'actualité. Des tableaux Excel des entreprises et institutions à contacter ont été créés pour la France et pour l'Allemagne sur la base de ces listes qui ont été comparées avec celles des années précédentes et actualisées. Le fait que chaque année des invitations non nominatives soient envoyées aux entreprises explique souvent que la personne susceptible d'être concernée par l'organisation de la « Journée Découverte » dans l'entreprise, reçoive l'invitation trop tard ce qui empêche la participation de son entreprise. Cette année, les listes ont été complétées dans la mesure du possible par le nom du directeur, du responsable des relations humaines ou des relations presse ainsi que leur courriel trouvés sur internet ou communiqués suite à une prise de contact téléphonique. Dans certains cas, lorsque nous savions que l'entreprise possédait une filiale dans le pays partenaire, nous demandions directement à notre interlocuteur/trice les coordonnées de la personne responsable de la filiale. Certaines entreprises étaient alors séduites par l'idée de proposer une action commune des deux côtés du Rhin dans leurs entreprises.

2.1.2.4. Mise en réseau

Un tableau récapitulatif de nos partenaires en contact avec les entrepreneurs a été créé et actualisé régulièrement afin d'éviter les croisements des canaux de communication et optimiser la diffusion de l'information.

Comme chaque année, nous avons bénéficié du soutien du Club Economique Franco-Allemand (CEFA). Pour l'édition 2012, nous avons décidé de solliciter également l'aide des clubs d'affaires franco-allemands des régions impliquées dans la « Journée Découverte » 2012. Le *Wirtschaftsklub* Rhône-Alpes en France et les clubs d'affaires franco-allemands du Bade-Wurtemberg et de la Hesse en Allemagne ont accepté de diffuser dans leur réseau le courriel d'invitation accompagné des lettres officielles et de publier une annonce sur leur site internet. Cette mesure a permis de contacter directement des entreprises correspondant au profil recherché. Les destinataires de ce message occupent souvent des postes à responsabilité dans les entreprises.

2.2. Mise en relation

2.2.1. Méthodes

La plus grande partie des établissements scolaires et des entreprises a répondu avant la fin décembre. Suite aux nombreuses inscriptions d'établissements scolaires à la « Journée Découverte », la répartition dans les entreprises et institutions correspondantes s'est faite en fonction des souhaits et possibilités, de la disponibilité et de la situation géographique bien que nous avons privilégié les établissements scolaires qui n'avaient jamais encore participé et/ou dont l'inscription à l'édition précédente n'avait pas abouti. Pour 52 des 83 établissements scolaires français participants et 67 des 100 établissements scolaires allemands, l'année 2012 a été la première participation à la « Journée Découverte ».

Dans de nombreux cas, nous n'étions pas en mesure de proposer une entreprise correspondant

aux secteurs souhaités par l'enseignant qui se sont alors montrés ouverts à d'autres propositions. Puis, suite à un courriel avec les coordonnées de la personne responsable de l'organisation de la « Journée Découverte » dans l'entreprise/institution, il était demandé aux enseignants de contacter leur entreprise ou institution partenaire et de régler les détails pratiques de la visite directement avec leurs interlocuteurs. Nous contactons régulièrement les enseignants pour savoir si la prise de contact avait eu lieu et si elle avait abouti à une date de visite.

Les inscriptions d'entreprises et d'établissements scolaires ayant été très variables en fonction des régions, il n'a, dans de nombreux cas, pas été possible de former des tandems. Les établissements scolaires sans entreprise partenaire ont donc été priés de proposer des entreprises ou institutions potentielles dans leur région. Dans un second temps, ces dernières ont reçu par courriel la lettre officielle des ministres et des Secrétaires générales avant d'être relancées par téléphone peu de temps après pour les inciter à participer. Ce contact téléphonique a eu beaucoup de succès lorsqu'une école intéressée était déjà inscrite. Quand une école ne pouvait pas proposer de partenaire, les entreprises déjà contactées par téléphone ont été relancées ou de nouveaux partenaires recherchés sur internet.

L'une de nos priorités lors de la mise en relation était de trouver un établissement scolaire pour chacune des entreprises ou institutions ayant manifesté le souhait de participer à la « Journée Découverte ». Il s'agissait en effet de ne pas freiner leur disponibilité pour les prochaines éditions. Lorsqu'une d'entre elles était restée sans partenaire scolaire dans une région, nous avons contacté les établissements scolaires alentours par téléphone ou par courriel dans le but de les recruter pour la « Journée Découverte ».

2.2.2. Difficultés

Le monde professionnel et le monde scolaire sont deux mondes aux fonctionnements, aux rythmes et aux attentes différents ce qui rendait parfois la mise en relation difficile.

D'un côté le quotidien des entreprises est rythmé par les commandes, les salons, etc. et se doit d'être flexible, d'un autre côté les enseignants évoluent malgré eux dans un environnement où la spontanéité et la réactivité ont moins de place. Les visites d'entreprises doivent être organisées suffisamment tôt à l'avance en raison du protocole que doit respecter l'enseignant : les autorisations de sorties des parents, la validation de la sortie par le chef d'établissement, la demande de subvention, etc. Il a été difficile de mettre en relation des entreprises inscrites tardivement avec des établissements pour qui une sortie n'était pas envisageable dans des délais courts bien qu'ils fussent très fortement motivés.

La grande majorité des enseignants souhaitent par ailleurs organiser des visites dans des groupes renommés comme ARTE, Porsche ou Siemens et sont déçus dès lors que nous leur proposons une structure plus petite, alors que ces visites sont également d'un grand intérêt, d'autant que le contact est souvent très facile et direct.

Les entreprises privilégient les groupes de lycéens qui ont déjà de bonnes voire de très bonnes connaissances dans la langue du partenaire, et qui constituent la relève dans un futur proche. Un raisonnement regrettable pour les collégiens qui sont plus dans l'attente et le besoin d'information sur leur orientation.

Malgré les différences, les enseignants et les entreprises se sont montrés flexibles et ne l'ont pas regretté (cf. 3.5.). La « Journée Découverte » permet alors la découverte mutuelle du monde dans lequel chacun évolue.

Dans l'optique de rendre les enseignants plus indépendants dans l'organisation des « Journées Découvertes », l'OFAJ encourage les initiatives personnelles auprès d'entreprises ne figurant pas dans les listes des participants disponibles sur le site internet. Cependant, les enseignants ont tendance à procéder inversement et à contacter les entreprises déjà inscrites. Ce comportement crée des incompréhensions, provoque l'agacement des entreprises, ainsi sollicitées pour le même projet par des interlocuteurs différents avec des informations différentes et perturbent le travail de mise en relation de l'équipe.

Les petites entreprises ont des capacités d'accueil restreintes qui empêchent l'accueil de classes entières. Et comme les effectifs des classes sont de plus en plus importants, cela oblige le plus souvent les enseignants à devoir faire un choix parmi leurs élèves. Certains préfèrent refuser une visite plutôt que d'avoir à procéder à une sélection. Dans ces cas précis, nous essayons de proposer une visite dans une autre entreprise pour l'autre partie de la classe à une autre date. Cette solution n'est toujours pas possible car d'un côté, par un souci d'équité, les enseignants souhaitent la même entreprise pour les deux groupes et d'un autre côté, leur direction est le plus souvent réticente à autoriser une 2^{ème} sortie.

2.3. Développement du matériel de communication

Les supports de communication varient selon le groupe cible. Le flyer, qui présente les informations de base, et le site internet ainsi que les supports généraux de l'OFAJ sont les outils majeurs de communication et de sensibilisation au projet.

2.3.1. Flyer

La décision pour l'édition 2011, de ne pas faire imprimer de flyer dédié à la « Journée Découverte » et de le remplacer par un document PDF pour l'envoi par courriel a été maintenue. Le flyer 2012 a été adapté par le graphiste habituel à qui l'équipe a fait parvenir de nouveaux textes, de nouvelles photos et de nouvelles citations. Nous avons opté cette année pour un format carré, plus adéquat à un écran d'ordinateur (cf. 5.2.6).

2.3.2. Internet : site « Journée Découverte » et site OFAJ

En complément du flyer qui a été joint à tous les envois par courriel, le site internet du projet a tenu un rôle particulier dans le recrutement de nouveaux participants potentiels. Ce site contient toutes les informations essentielles sur l'origine, le déroulement et les objectifs du projet ainsi qu'une série d'arguments destinés aux établissements scolaires et aux entreprises, dans le but de les motiver à participer. La revue de presse, une galerie de photos et des rapports de participants des éditions précédentes peuvent également être consultés. Enfin, le site propose une liste régulièrement actualisée des entreprises participantes, ce qui encourage souvent les enseignants à s'inscrire à la « Journée Découverte ». Cette liste contient également l'ensemble des logos des entreprises participantes : elle représente la seule présence visuelle des entreprises sur le site internet. La chargée de projet de l'édition 2011 a réussi à actualiser le site internet peu de temps après la fin de la « Journée Découverte » 2011 avec la mise en ligne d'articles de presse, des photos et des rapports d'élèves relatifs à l'édition 2011. Cela a représenté un gain de temps non négligeable dans la préparation de l'édition 2012 ainsi qu'une suite logique : les participants n'ont pas eu à attendre l'automne 2011 pour avoir un aperçu de la manifestation à laquelle ils ont participé.

2.3.3. Les supports de communication OFAJ

La « Journée Découverte » a bénéficié des supports de communication de l'OFAJ. Une annonce est parue dans les lettres d'information de l'OFAJ des mois d'octobre, novembre et décembre 2011. La lettre d'information compte près de 33 000 abonnés. Le projet a sa propre page sur le site officiel de l'OFAJ dans la rubrique « organiser une rencontre scolaire ». Sur cette page, le projet est expliqué de façon intemporelle et les contacts de la chargée de projet y figurent. Enfin le bureau « Presse » a coopéré avec la chargée de projet tout au long du projet pour assurer un suivi très complet dans les médias.

2.4. Continuité et approfondissement des innovations 2011

La principale priorité de l'édition 2012 a concerné le travail d'approfondissement des contenus du projet qui avait été entamé l'année précédente et comme chaque année, la portée géographique a été élargie d'une région en France et d'un *Land* en Allemagne.

2.4.1. Extension géographique

La « Journée Découverte » a lieu dans le cadre de partenariats région/Land. En 2012, elle a été organisée dans sept régions en France et sept *Länder* en Allemagne. Bien entendu, la participation d'entreprises et d'établissements scolaires d'autres régions est bienvenue, cependant la subvention pour frais de transport est versée en priorité aux établissements scolaires des régions sélectionnées tout comme la mise en relation concerne en priorité les établissements des régions partenaires. Le choix de ces tandems s'explique par un partenariat déjà établi entre la région et le *Land*, une volonté politique de participer et un soutien logistique lors de la prise de contacts avec les entreprises.

Bien que voulue, une extension à l'ensemble des territoires français et allemand n'est pour l'instant pas envisageable pour des raisons de temps et de budget. Cependant, ces dernières années, la zone géographique s'est tout de même successivement accrue. Chaque nouvelle édition de la « Journée Découverte » permet de gagner une certaine marge d'action pour recruter de nouveaux candidats, puisque les succès des années précédentes permettent de gagner du temps pour l'organisation des visites dans les entreprises et institutions ayant déjà participé.

Ainsi le partenariat Aquitaine-Hesse a rejoint la « Journée Découverte » suite à la prise de contact de Mme Karin Fichtmüller-Walper, du service *Ganztagschulen*, écoles européennes, langues étrangères du ministère régional de la culture de Hesse avec l'OFAJ.

Le tableau ci-dessous récapitule les régions et *Länder* ayant participé à la « Journée Découverte » en 2012.

Allemagne	France
Berlin / Brandebourg	Paris / Ile de France
Bade-Wurtemberg	Rhône-Alpes
Rhénanie-Palatinat	Bourgogne
Basse-Saxe	Haute-Normandie
Thuringe	Picardie
Hesse	Aquitaine

Graphique 1 : tableau récapitulatif des régions et des *Länder* participants à la « Journée Découverte » 2012

A cela s'ajoute les initiatives personnelles des régions hors partenariat comme ce fut le cas dans la ville de Brême et dans la région du Pays de la Loire. En 2008, l'OFAJ a créé un réseau de 60 « Jeunes Ambassadeurs OFAJ »¹. Ces Jeunes Ambassadeurs bénévoles ont pour fonction d'informer, de représenter, de conseiller et d'inciter des projets réalisés par les jeunes et pour les jeunes au service de la coopération franco-allemande. Ils permettent une meilleure collaboration des acteurs locaux et constituent un réseau dynamique pour favoriser les échanges franco-allemands de jeunes. La Jeune Ambassadrice de Brême, Simone Weber, a pris l'initiative d'introduire la « Journée Découverte » dans le *Land* de Brême. Sa proposition fut très bien accueillie et suite à l'accord des Secrétaires générales, elle a concrétisé la prise de contact avec le ministère pour la culture, les sciences et la santé – affaires internationales et langues étrangères - de Brême pour toucher les établissements scolaires et a présenté le projet personnellement aux entreprises. Au total 4 établissements scolaires et 3 entreprises, proposant 2 à 3 visites chacune du *Land* de Brême ont participé.

Dans la région Pays de la Loire, la quasi totalité des visites a été possible grâce aux initiatives des

Lors de la Conférence « Retour à l'avant-garde - Opportunités et perspectives des échanges franco-allemands de jeunesse » organisée pour le 45^{ème} anniversaire de l'OFAJ en 2008, les participants ont souhaité la création d'un réseau de 50 Jeunes Ambassadeurs OFAJ qui aurait pour mission de relayer les informations sur les activités de l'OFAJ et celle d'impulser de nouveaux projets pour les jeunes.¹

enseignants qui ont contacté eux-mêmes les entreprises. 4 « Journées Découvertes » ont pu être réalisées.

2.4.2. Matériel d'accompagnement

2.4.2.1. Pour les établissements scolaires

L'équipe de la « Journée Découverte » 2012 a approfondi le petit guide proposé l'année précédente à destination des enseignants qui contient en trois points des propositions pour la préparation et l'évaluation de la « Journée Découverte ». Ce matériel est disponible depuis l'automne 2011 sur le site de la « Journée Découverte ».

Le questionnaire destiné aux élèves dans le but d'aider les enseignants à évaluer la visite pendant leurs cours n'a pas été modifié et a été cette année encore, envoyé aux enseignants. Il contient des questions de fond sur la visite dans l'entreprise, et permet également de mettre en avant la motivation et les attentes des jeunes par rapport au projet.

Nous avons également entamé un processus de collecte des travaux de préparation, conçus par les enseignants participants, que nous souhaitons mettre en ligne à disposition des autres enseignants désireux de préparer une visite en entreprises avec leurs élèves.

2.4.2.2. Pour les entreprises

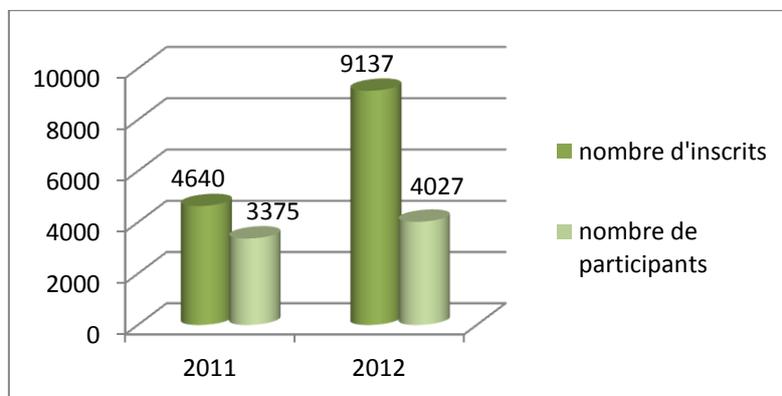
Suite aux conversations avec les entreprises, il est ressorti qu'un grand nombre d'entreprises est intéressé par le concept de la « Journée Découverte » mais ne savent pas comment s'organiser et prennent peur au mot « journée ». C'est pourquoi l'équipe a élaboré un guide en vue d'accompagner les nouvelles entreprises participantes dans l'organisation de la visite au sein de leurs sociétés. Ce matériel d'accompagnement est découpé en 3 étapes qui correspondent chacune à une fiche explicative : « avant », « pendant », « après ». Les fiches sont téléchargeables sur le site internet « Journée Découverte » et ont été envoyées aux nouvelles entreprises.

3. Evaluation de la « Journée Découverte » 2012

3.1. Réalité des inscriptions et revue statistique

3.1.1. Inscriptions

L'édition 2012 a enregistré une augmentation record du taux d'inscription : les enseignants français et allemands ont inscrits au total 9 137 élèves repartis sur 368 établissements scolaires soit une augmentation de 96 % par rapport à l'édition 2011 qui avait enregistré les inscriptions de 4 640 élèves français et allemands.



Graphique 2 – Evolution du nombre d'élèves inscrits et d'élèves participants en 2011 et 2012 en France et en Allemagne

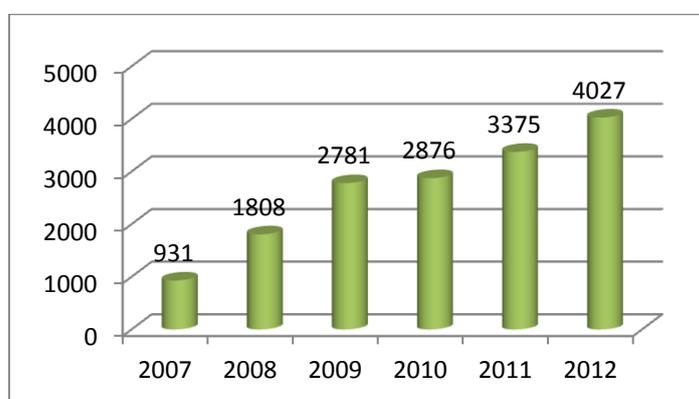
Le taux d'inscription des entreprises a également augmenté par rapport à l'année précédente mais à un rythme moins soutenu que celui des élèves. Au final, le nombre d'entreprises inscrites est nettement inférieur à celui d'établissements scolaires inscrits. Pour l'édition 2012, on compte 193

entreprises inscrites pour 368 établissements scolaires inscrits. Cette forte disparité explique que 52 % des élèves français et 59 % des élèves allemands inscrits n'ont pas pu être appariés. Au nombre insuffisant d'entreprises face à la demande, s'ajoutent les problèmes comme la situation dans la région, de la taille du groupe, de l'âge des participants ou le manque de temps pour démarcher des entreprises.

7 des 99 entreprises allemandes inscrites et 11 des 94 entreprises françaises n'ont pas pu être appariées à des classes. Du côté français, la principale raison était l'activité des entreprises jugées trop pointues par les enseignants ainsi que leur petite capacité d'accueil. Alors que du côté allemand, la localisation géographique des entreprises était la principale raison de refus des enseignants. Malgré la subvention de l'OFAJ, le coût du transport restait trop important.

3.1.2. Participation 2012

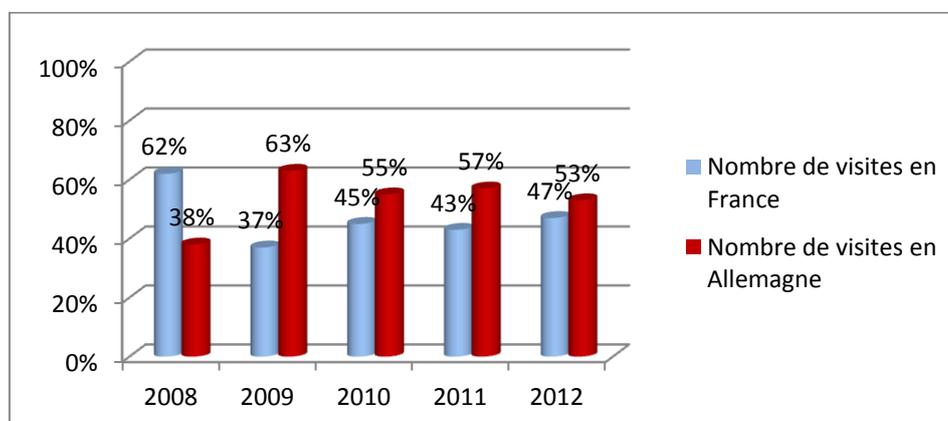
Au total, 4 027 élèves français et allemands ont participé à la « Journée Découverte » 2012. Ceci représente une augmentation de 20 % par rapport à 2011. Le diagramme suivant montre l'évolution du nombre de participants depuis 2007. Ce nombre a plus que quadruplé au cours des cinq dernières années.



Graphique 3 – Evolution du nombre de participants depuis la 1^{ère} édition de la « Journée Découverte »

183 établissements scolaires et 176 entreprises et institutions, se sont inscrites en France et en Allemagne, soit respectivement une augmentation de 36 % et de 20 % par rapport à l'année précédente.

193 visites au total ont eu lieu. 53 % des visites ont eu lieu en Allemagne et 47 % en France. On observe ainsi une légère tendance à l'équilibre des taux de participation entre la France et l'Allemagne par rapport aux années précédentes.

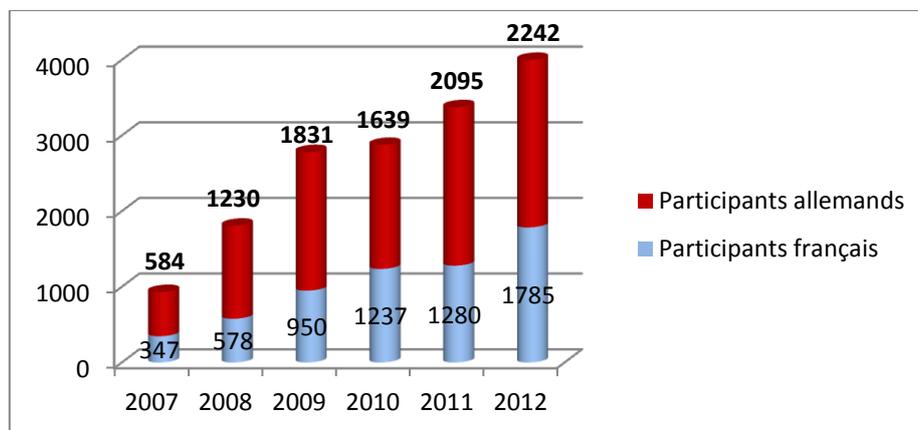


Graphique 4 – Répartition du nombre de visites en France et en Allemagne depuis la 1^{ère} édition de la « Journée Découverte »

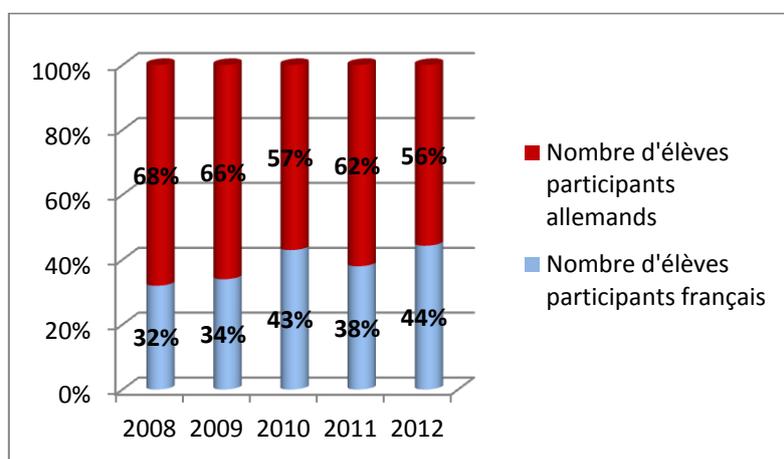
En France, 1 785 élèves de 83 établissements scolaires ont été mis en relation avec 83 entreprises ou institutions. 91 visites ont ainsi eu lieu. 16 % des établissements scolaires sont des

établissements classés ZEP et 27 % issus de l'enseignement technologique ou professionnel.

En Allemagne, 2 242 élèves issus de 100 établissements scolaires ont été mis en relation avec 93 entreprises ou institutions soit au total 101 visites organisées.



Graphique 5 - Evolution du nombre de participants en France et en Allemagne depuis la 1ère édition de la « Journée Découverte »



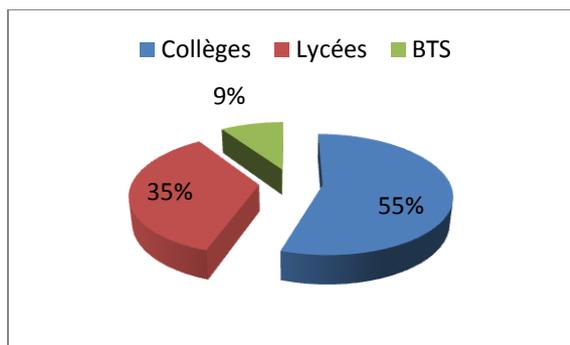
Graphique 6 - Répartition des participants allemands et français en %

On remarque également une légère amélioration de l'équilibre entre le nombre de participants allemands et français par rapport aux années précédentes. L'année dernière, l'écart était de 24 % en faveur de l'Allemagne alors que pour l'édition 2012, l'écart est de 12 % bien que toujours en faveur de l'Allemagne.

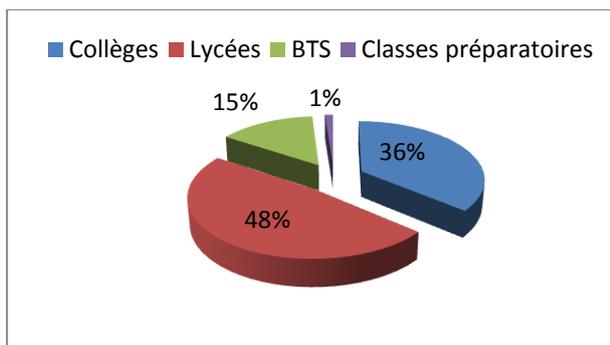
3.2. Profil des élèves participants

Contrairement aux rapports des éditions 2012, il ne sera fait aucune comparaison avec les éditions précédentes. En effet, il est difficile de comparer le profil des élèves par rapport à ceux des éditions précédentes car les participants ont été sélectionnés selon les critères d'accueil des entreprises - une sélection que n'ont pas eue à faire les chargés de projets des années précédentes et qui influence les résultats du rapport. Ainsi des études comparatives avec les résultats des éditions précédentes ne pourront pas apporter d'informations réellement pertinentes pour le rapport. C'est pour cela que les comparaisons se feront par rapport à la réalité des inscrits.

3.2.1. Enseignement

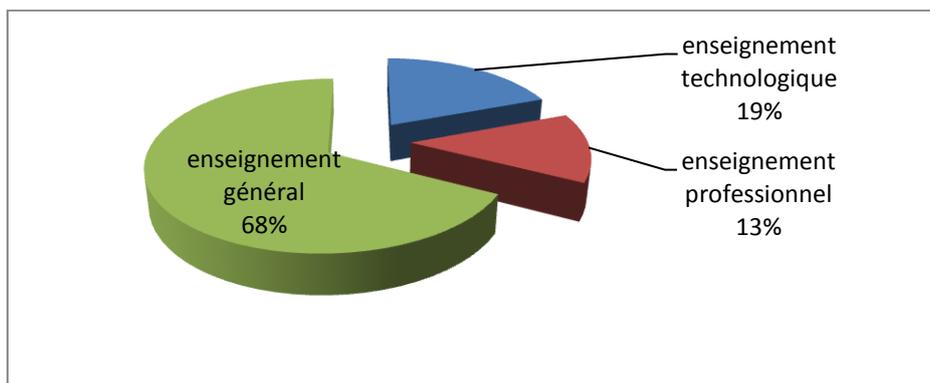


Graphique 7 – Répartition des élèves inscrits en fonction des enseignements en France

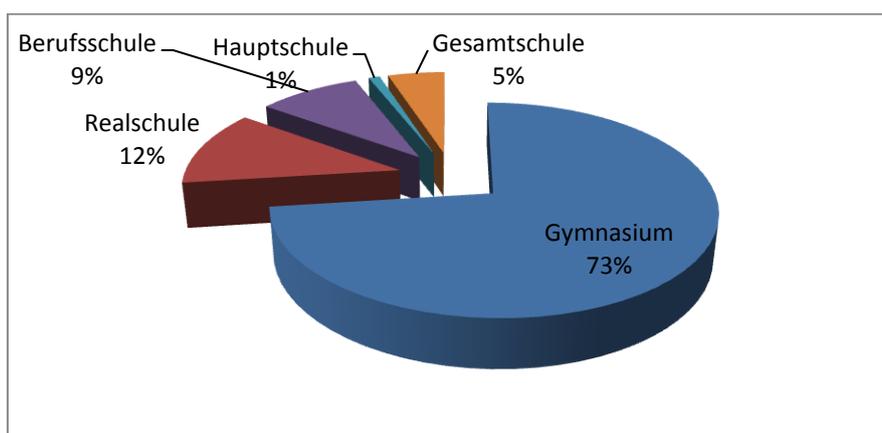


Graphique 8 – Répartition des participants en fonction des enseignements en France

Sur les 1 785 participants français, 36 % sont des collégiens et 48 % des lycéens. Dans la réalité, la majorité des élèves inscrits sont des collégiens. Mais en raison d'une préférence des entreprises pour un public lycéen, ces derniers ont été favorisés lors de la mise en relation. Au total, ont été enregistrées les inscriptions de 70 classes de collèges et 57 classes de lycées.



Graphique 9 – Répartition des participants en 2012 en fonction du type d'établissement d'enseignement secondaire français



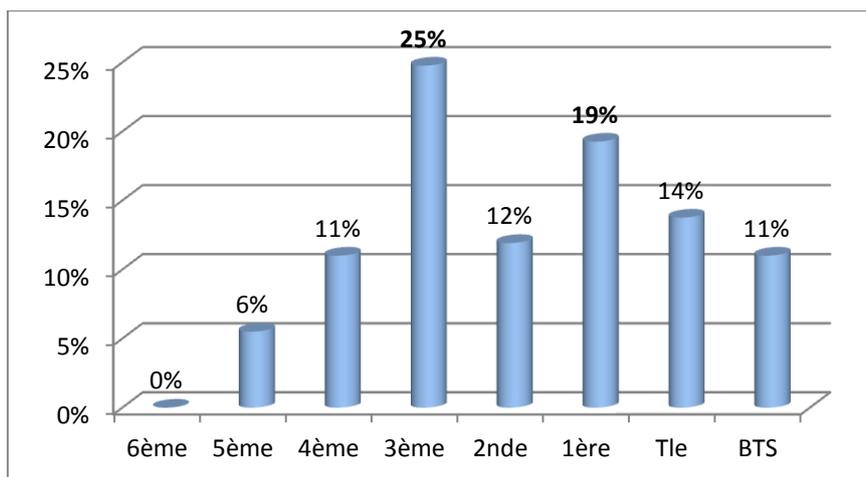
Graphique 10 – Répartition des participants en 2012 en fonction des types d'établissements scolaires allemands

L'édition 2012 a été marquée par une nette augmentation de participation des élèves issus de l'enseignement professionnel ou technologique. Une réponse positive à nos efforts de communication vers ce groupe cible. En France, les filières générales assurent 68 % de la participation, les lycées professionnels 13 % et les lycées technologiques, dont sont issus les étudiants BTS (Brevet de Technicien Supérieur), 19 %. La participation de ces établissements a augmenté de 45 % par rapport à 2011. La tendance inverse s'est observée en Allemagne où 74 %

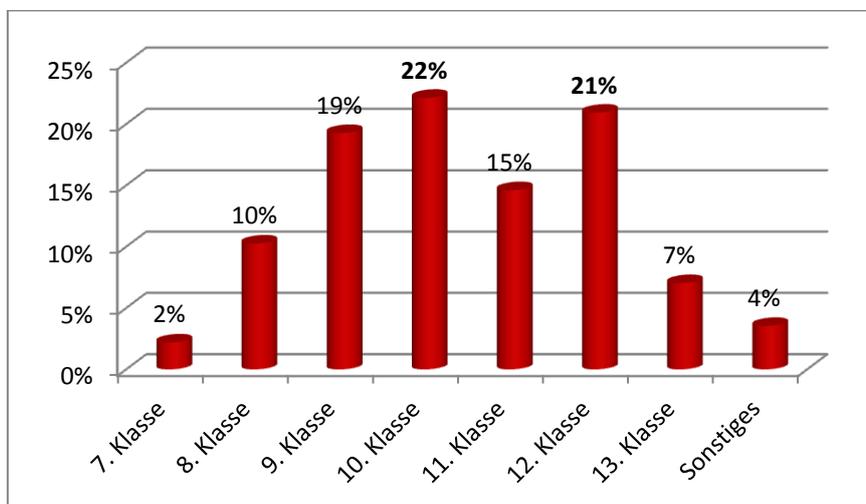
des participants étaient issus d'un *Gymnasium*, ce qui représente 8 % de plus que l'année précédente. Le faible taux de participation des établissements d'enseignement technologique et professionnel allemand peut s'expliquer en partie par l'ancrage significatif des *Realschulen* et *Werkrealschulen* à orientation technique et économique dans le paysage scolaire allemand. Celles-ci disposant déjà d'un réseau avec le monde de l'entreprise ne voient pas dans la « Journée Découverte » une opportunité particulière pour les élèves.

3.2.2. Classes

La « Journée Découverte » s'adresse à des élèves à partir de la 6^{ème} en France et de la 7^{ème} classe en Allemagne.



Graphique 11 – Répartition des participants français en fonction des classes



Graphique 12- Répartition des participants allemands en fonction des classes

On observe un fort intérêt d'une découverte professionnelle chez les élèves plus jeunes ce qui est compréhensible : les lycéens ont le plus souvent déjà fait leur choix professionnel alors que les collégiens sont en phase de choix d'orientation. Le taux de participation le plus élevé, concerne les élèves français de 3^{ème} et les élèves allemands de 10^{ème} classe. Cet attrait pour la découverte professionnelle dans cette tranche d'âge peut s'expliquer par le choix politique similaire de deux côtés du Rhin de sensibiliser les élèves au monde professionnel.

En 2005, le MENJVA a pris deux mesures pour favoriser l'intégration des élèves de 3^{ème} dans le milieu professionnel. Il s'agit tout d'abord des « stages d'observation obligatoires » et ensuite de « l'option de découverte professionnelle facultative ». Les élèves sont plus ou moins sensibilisés à cette démarche de découverte dans laquelle s'inscrit la « Journée Découverte ». Les enseignants ont souvent mentionné cet aspect lors de leur inscription. Enfin, la classe de 3^{ème} est un moment

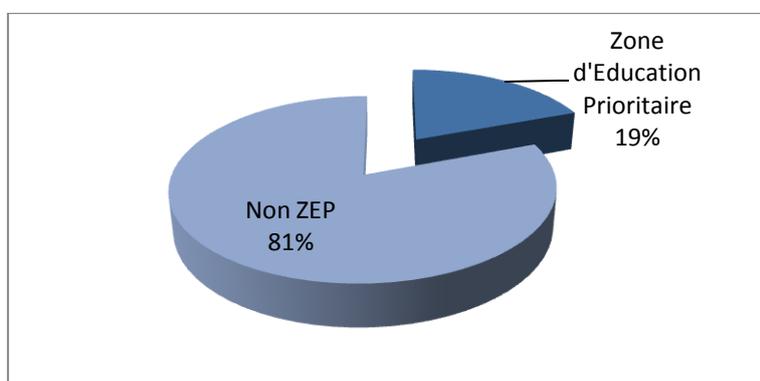
charnière dans les choix d'orientation des élèves.

En Allemagne, la 10^{ème} classe est une année clé dans les *Realschulen* et les *Gymnasium* pendant laquelle sont proposées des manifestations sur le thème de l'orientation professionnelle ainsi que le *Betriebspraktika*, ce qui se traduit également par le nombre fréquent de « Journées Découvertes ».

Il faut également noter une forte participation des étudiants BTS qui représentent 14 % des classes inscrites. Les enseignants voient en la « Journée Découverte » un complément au cursus de leurs élèves et une aide dans leur recherche de stages obligatoires.

« Les principales questions de nos étudiants ont porté sur les différents métiers de l'entreprise, l'organisation de l'entreprise, les conditions de recrutement, liens avec la formation de BTS commerce international, les principales tâches accomplies par les salariés à travers leurs témoignages, ce qui leur a permis d'en tirer des conclusions et un certain recul sur l'image qu'ils se faisaient d'une entreprise comme Rhenus ou DHL et la réalité quotidienne et concrète des employés de ces entreprises de logistique internationale . » Enseignante à l'École Nationale de Commerce (Paris)

3.2.3. Intégration et égalité des chances



Graphique 13 – Répartition des participants classés ZEP

24 établissements issus de ZEP se sont inscrits à la « Journée Découverte » : 16 ont pu être connectés soit 19 % des établissements participants. Cette tendance est positive mais recèle encore beaucoup de potentiel et montre que nous sommes dans une bonne dynamique. Pour l'édition 2012, nous avons pu déterminer si les établissements français étaient issus d'une ZEP ou pas grâce aux formulaires d'inscription sur lequel il a été demandé de préciser de quel type d'établissement.

Il est difficile d'évaluer la participation d'établissements scolaires en milieu défavorisés comme les ZEPs en Allemagne puisque une catégorisation nationale comparable à celle française n'existe pas. Le bilan de l'ouverture aux établissements professionnels et aux établissements défavorisés est cependant positif.

L'expérience de cette année a montré que les établissements scolaires en milieu défavorisé représentent un groupe cible à contacter et à informer de manière intensive sur le projet. Ceci est valable en France comme en Allemagne. Les entreprises doivent également être plus sensibilisées à ces établissements scolaires. Des coopérations pérennes seraient particulièrement intéressantes dans ces cas de figure. A long terme, les partenariats seraient bénéfiques des deux côtés. Une coopération intensive avec le chargé de projet pour l'« Intégration et l'égalité des chances » à l'OFAJ est recommandée.

On notera la volonté de l'entreprise Porsche de Boulogne (IDF) d'accueillir en priorité des élèves des établissements issus d'une ZEP ou du groupe SONEPAR en Allemagne, qui a privilégié les élèves de *Realschulen* des régions des filiales participantes.

3.3.Profil des entreprises et institutions participantes

3.3.1. Secteurs d'activités

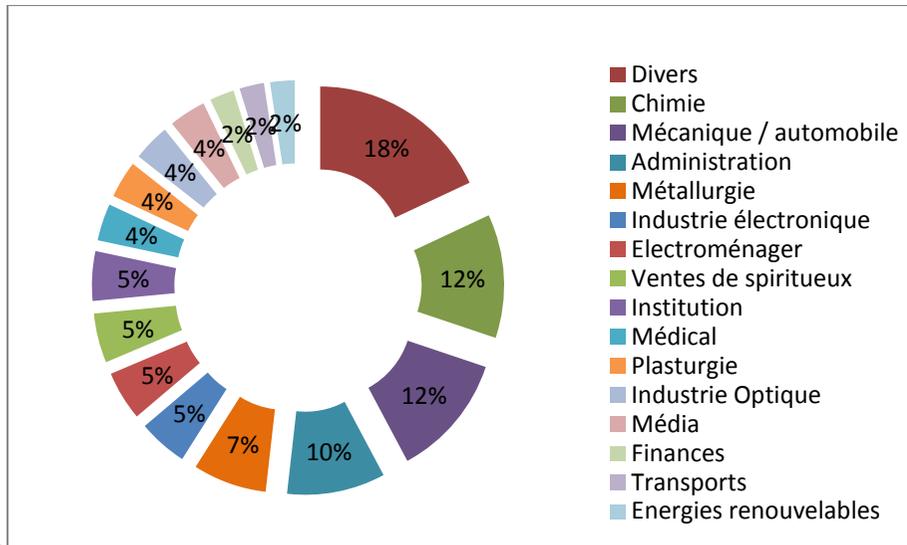
Graphique 14 en haut à gauche - Répartition des entreprises françaises selon leur secteur

Graphique 15 en haut à droite - Répartition des entreprises françaises selon leur profil franco-allemand

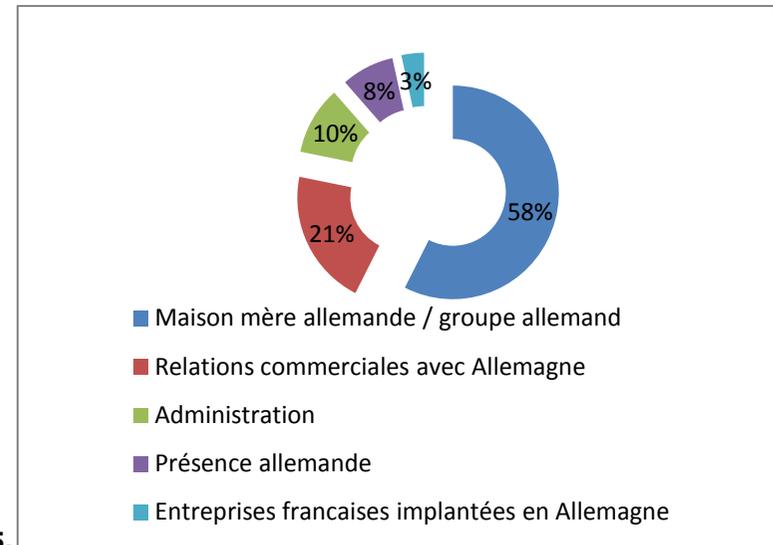
Graphique 16 en bas à gauche - Répartition des entreprises allemandes selon leur secteur

Graphique 17 en haut à gauche - Répartition des entreprises allemandes selon leur profil franco-allemand

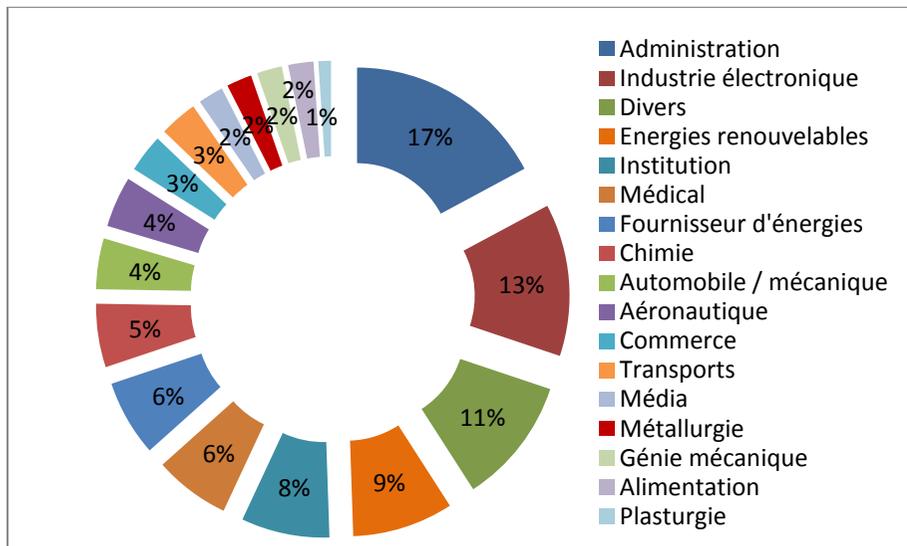
14.



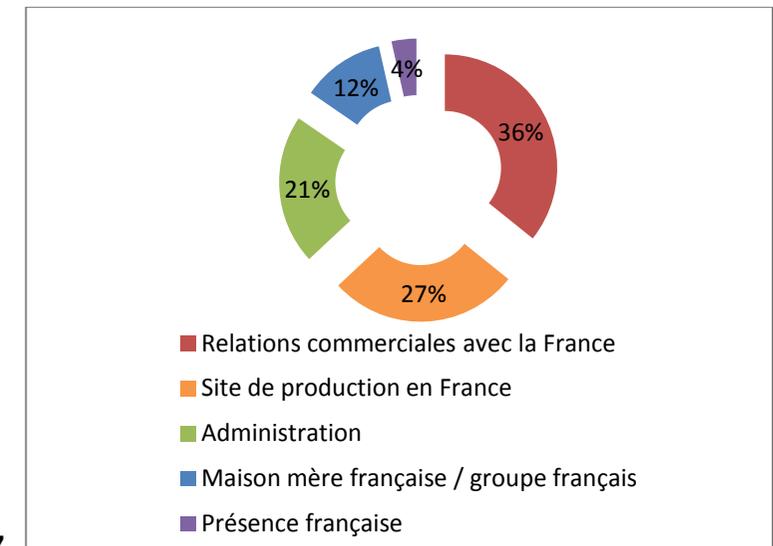
15.



16.



17.



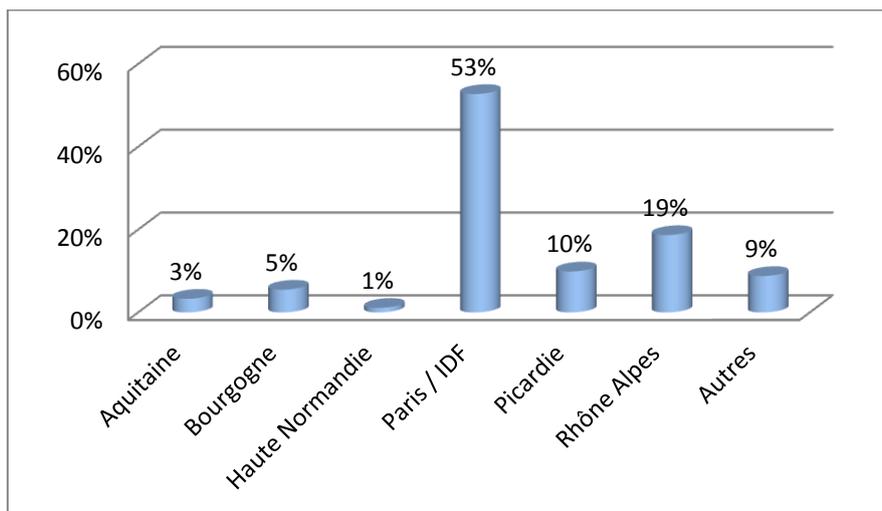
La lecture des graphiques permet de constater des différences en ce qui concerne les secteurs d'activité des entreprises qui ont accepté de participer à la « Journée Découverte ». Cette donnée a eu des impacts sur la forme et le contenu de la visite (cf. 3.5.). Le fait que 58% des entreprises visitées en France soient des filiales de groupes allemands peut expliquer la forte représentation des industries chimique, mécanique/automobile et métallurgique. Ce sont en effet des filières très développées en Allemagne, qui constituent historiquement des points forts de l'économie allemande.

On note également la présence non négligeable du secteur des énergies renouvelables parmi les participants allemands, plus représenté qu'en France. Cette différence résulte de l'antériorité du développement des énergies propres en Allemagne, et ce pour diverses raisons, en particulier les décisions politiques des années passées (*Energiewende*).

Si 58 % des entreprises ayant participé en France étaient des filiales de firmes allemandes, le profil inverse (entreprise participante en Allemagne avec une maison mère française) est plus rare. Il représente seulement 12% du total des entreprises visitées.

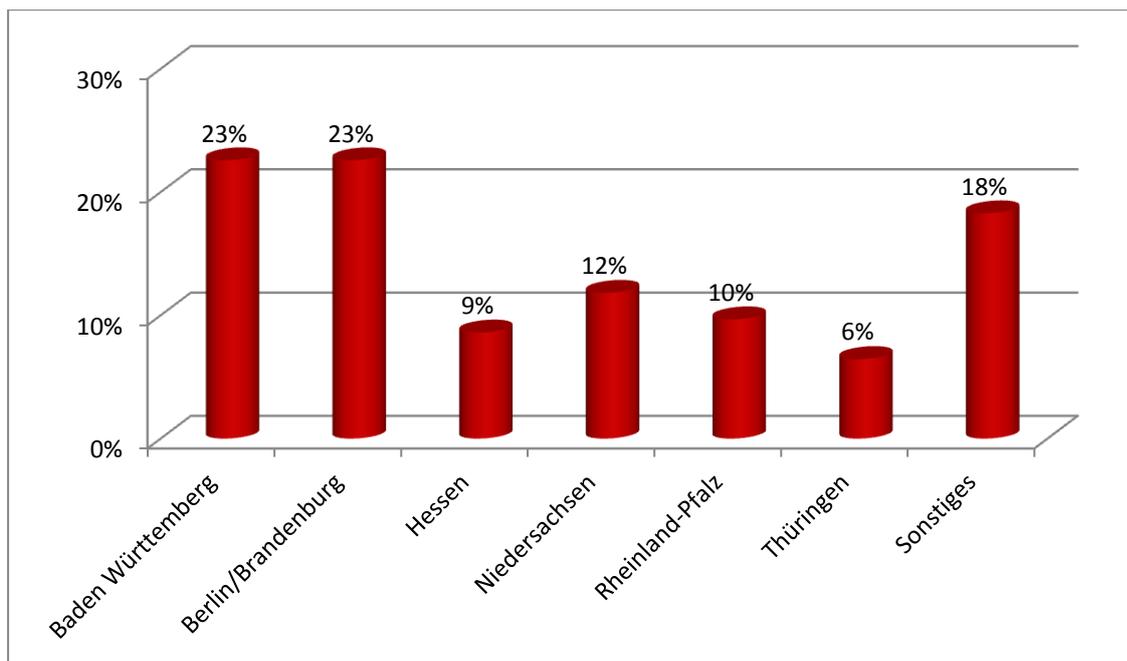
A côté des filiales, 21% des entreprises en France et 36% en Allemagne ont participé à la « Journée Découverte » car elles entretiennent des relations commerciales avec le pays partenaire. Un résultat relativement équilibré. Les entreprises françaises ayant participé à la « Journée Découverte » s'inscrivent plus dans une dynamique de coopération que d'implantation.

3.3.2. Régions



Graphique 18 - Répartition des entreprises et des institutions par région

Il n'est pas étonnant de voir en France la majorité des entreprises concentrée dans la région Paris / Île de France, région à forte croissance économique. Le 2^{ème} taux de participation concerne la région Rhône-Alpes qui pourrait s'expliquer par la présence dans cette région de la « Plastics Vallée », qui contient la plus forte concentration d'entreprises spécialisées dans le plastique en Europe. Malheureusement on déplore une baisse significative de participation en Haute-Normandie qui s'accroît d'année en année : il était de 8 % en 2010 et seulement de 1 % en 2012. Il paraît opportun de relancer le partenariat Haute-Normandie / Basse Saxe pour l'édition 2013.



Graphique 19 - Répartition des entreprises et des institutions par Land

En Allemagne, la forte participation de la région Berlin / Brandebourg s'explique par la participation importante des ministères fédéraux qui représente 50 % des visites dans cette région. Le fort taux du Bade Württemberg s'explique d'une part par sa localisation limitrophe avec la France et d'autre part par sa forte activité industrielle.

3.3.3. Institutions et administrations

La « Journée Découverte » est également ouverte aux institutions et aux administrations qui profitent de ces visites pour présenter les relations franco-allemandes à un niveau institutionnel. En France, elles ont représenté 18 % des visites et en Allemagne 25 %. La participation des ministères s'élève à plus de la moitié aussi bien en Allemagne qu'en France : 12 ministères fédéraux allemands et 7 ministères français ont ouverts leurs portes (voir annexe 5.1.3. et 5.1.4.) parmi lesquels les ministères des affaires étrangères français et allemand. Les centres culturels implantés dans différentes régions du pays partenaire ont également répondu favorablement à notre invitation (voir annexe 5.1.).

L'édition 2012 fut marquée par la participation d'hommes politiques engagés dans la coopération franco-allemande. Le 24 janvier, les ministres M. Leonetti et M. Link ont visité une des pompes pour moteurs à hydrogène du "Clean Energy Partnership" et ont dialogué avec des élèves berlinois sur les politiques énergétiques en France, en Allemagne et en Europe et les opportunités professionnelles dans le secteur de l'énergie.



Les ministres Jean Leonetti et Michael Link, Béatrice Angrand (Secrétaire Générale de l'OFAJ) lors de la visite de CEP – Total Allemagne

En février, M. Schäuble, ministre des finances allemand et M. Pofalla, chef de la Chancellerie, ont accueilli un groupe d'élèves respectivement au ministère des Finances et à la Chancellerie et ont répondu aux questions des élèves sur leurs fonctions et les relations France-Allemagne dans leur domaine respectif. Au ministère du travail et des affaires sociales ainsi qu'au ministère des transports et de l'aménagement du territoire, les secrétaires d'Etat ont consacré une matinée aux élèves venus visiter leurs ministères.



Les élèves des 7. et 9. Klasse de Oberschule Löwenberg (Brandenburg)

avec le ministre Ronald Pofalla et Markus Ingenlath (Secrétaire Général de l'OFAJ)

En France, des collégiens de Gargnes-Les-Gonesses ont vécu, grâce à la visite du Ministère des Affaires étrangères et européennes, une très belle expérience : ils ont eu la chance de découvrir le Quai d'Orsay accompagnés des hauts responsables des relations franco-allemandes.

« Au nom de l'ensemble des professeurs et du groupe d'élèves du collège Henri Wallon de Garges-lès-Gonnesse, je tiens à vous remercier pour cette rencontre au MAEE hier après-midi : bravo pour l'organisation ! Le groupe était ravi de découvrir l'hôtel du ministre et les échanges entre chacun d'entre vous et les élèves se sont révélés particulièrement instructifs. La motivation est entière pour préparer notre prochain séjour à Berlin. Au plaisir de revenir vous rendre visite. » Enseignant au collège Henri Wallon de Garges-lès-Gonnesse

Pour la 1^{ère} fois cette année, des administrations décentralisées ont participé à la « Journée Découverte ». Sous l'impulsion des correspondants régionaux du secteur extra-scolaire de l'OFAJ, des groupes d'élèves ont pu être reçus au sein des directions Régionales Jeunesse, Sport et Cohésion Sociale des régions Aquitaine et Rhône-Alpes qui leurs ont présenté leur travail de coopération franco-allemande.

Nous tenons à remercier l'ensemble de collaborateurs des ministères qui ont pu rendre possible ces visites et ont ainsi donné un caractère exceptionnel à la « Journée Découverte » 2012.

3.4. Journée Découverte dans les nouveaux partenariats de régions

En 2011, l'extension du rayon géographique à la région Picardie et au *Land* de Thuringe n'a pas eu le succès espéré. 4 établissements scolaires et 2 entreprises / institutions de la région de Thuringe et 4 établissements scolaires et 1 entreprise de la région Picardie ont participé à la « Journée Découverte ». En 2012, le taux de participation a triplé grâce à la coopération active de Mme Viallaneix, chargée de mission à la Direction des Affaires Internationales du Rectorat de l'Académie d'Amiens, et de Mme Sawadogo du service des affaires européennes et internationales du ministère pour l'éducation, les sciences et la culture de Thuringe, soutenue par M. Leveaux, directeur du Bureau culturel français de Thuringe. Ils ont mené une campagne efficace auprès des entreprises et des établissements scolaires de leur région respective. La « Journée Découverte » 2012 compte 6 entreprises thuringiennes et 9 entreprises picardes. Le nouveau partenariat 2012 a connu un meilleur départ que le partenariat Picardie / Thuringe en 2011. Au total, 8 entreprises de Hesse ont

participé et 3 en Aquitaine. Le faible taux de participation en Aquitaine s'explique par le fait que les entreprises implantées dans cette région sont plus impliquées dans les relations avec l'Europe du Sud que l'Allemagne en raison de leur situation géographique. Il sera nécessaire de continuer les efforts entamés cette année pour l'édition 2013.

3.5. Evaluation des visites

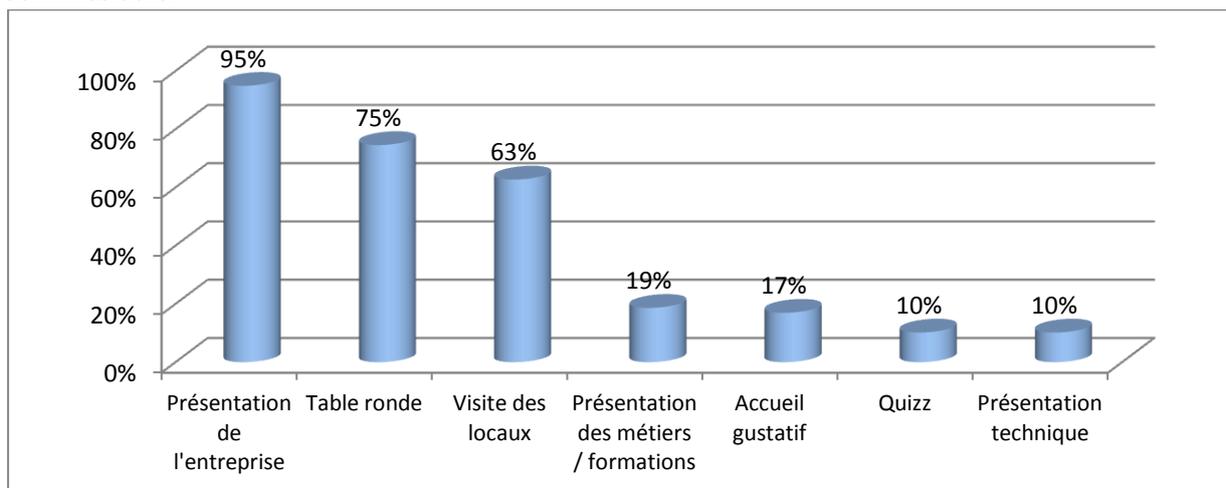
Les établissements scolaires ainsi que les entreprises et institutions ont reçu un questionnaire d'évaluation pour nous permettre d'obtenir un aperçu du déroulement et du programme des visites proposées dans leurs locaux. Le questionnaire devait également servir à déterminer la satisfaction générale quant à la « Journée Découverte » et son organisation par l'OFAJ. Et enfin, le formulaire était également le moyen de recueillir des remarques et idées pour l'amélioration du projet.

En Allemagne, 62 établissements scolaires et 44 entreprises nous ont retourné le formulaire d'évaluation soit 62 % des établissements scolaires et 44 % des entreprises.

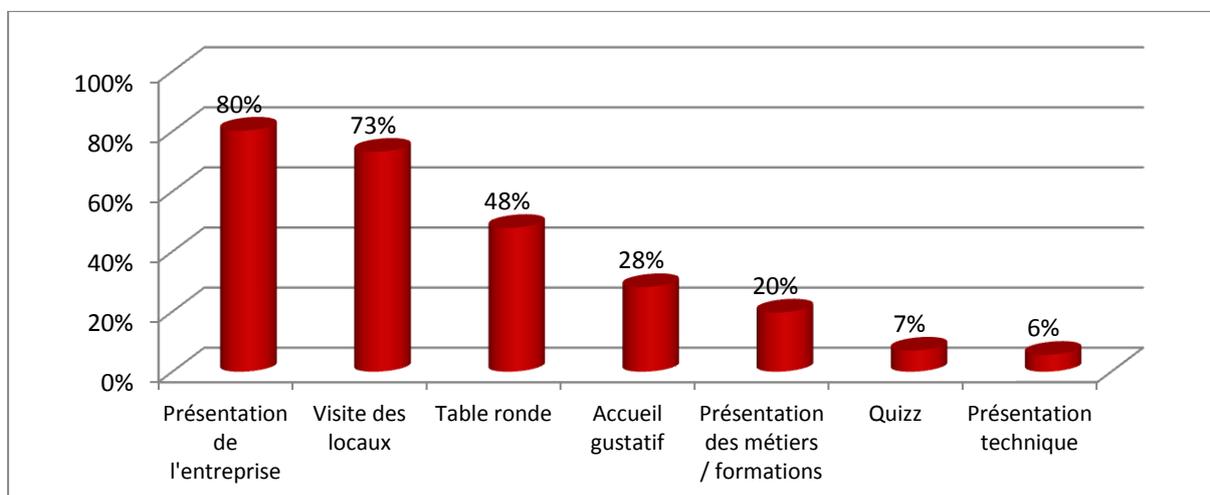
En France, 43 établissements scolaires et 36 entreprises ont rempli le formulaire d'évaluation soit 51 % des établissements scolaires et 43 % des entreprises.

3.5.1. Le contenu

La durée moyenne d'une visite était de 3 heures en Allemagne et de 3 heures 30 en France. On remarque un schéma différent des visites entre la France et l'Allemagne. Cela tient en partie aux différentes natures des entreprises selon qu'elles soient des lieux de production ou des bureaux administratifs.



Graphique 20 - Répartition des moments forts des visites en France



Graphique 21 - Répartition des moments forts des visites en Allemagne

En Allemagne, presque la totalité des visites comprenait une présentation de l'entreprise dont la forme pouvait varier : films courts, présentations power point, etc. ainsi qu'une visite des locaux, différente selon la nature de l'entreprise: chaîne de fabrication, laboratoire, studio d'enregistrement, bureaux, etc. La moitié des entreprises a consacré du temps aux élèves pour entamer une discussion, répondre à leurs questions, présenter les métiers proposés au sein de leur entreprise et les formations professionnelles liées. 30 % ont même accueilli les élèves avec un petit-déjeuner ou un goûter ou les ont invités au repas du midi dans la cantine de l'entreprise.

« Nous avons été accueillis par Mme le Consul pour un goûter durant lequel elle nous a expliqué son parcours professionnel dans différents pays tels que la Chine ou la Russie. », Collège Maurice Scève (Lyon)

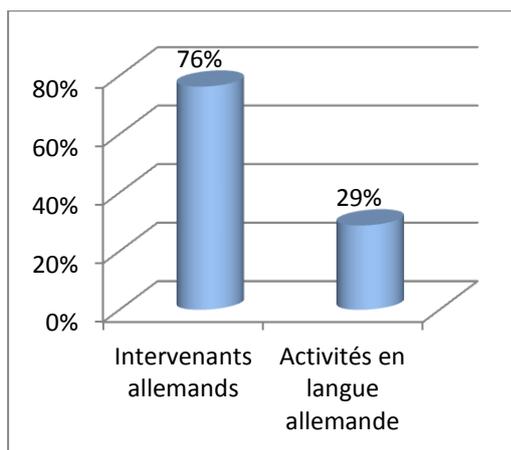
Alors qu'en France, même si la présentation de l'entreprise est une composante de la visite dans 95 % des cas, la séance des questions / réponses est plus présente et passe avant la visite des locaux. Cela peut en partie s'expliquer par le fait que la majorité des entreprises participantes françaises est localisée à Paris et en Île de France, ce qui implique plus de bureaux et moins de lieux de production.

« L'entretien que nous avons eu avec des employés travaillant en lien avec différents pays dont l'Allemagne, nous a montré l'importance de la pratique d'une langue étrangère dans une carrière professionnelle. » Lycée Cassini (Clermont)

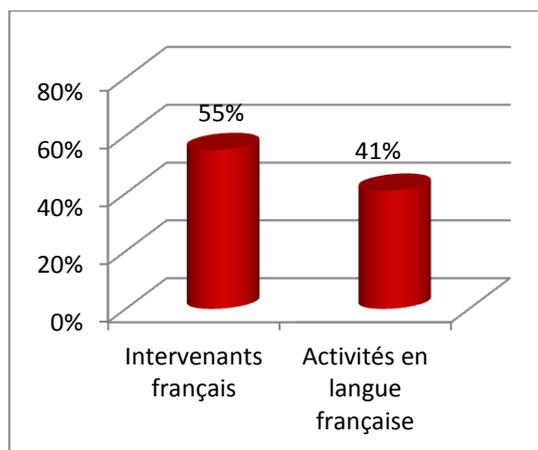
„Persönlich konnten wir mitnehmen, dass im späteren Berufsleben nicht nur die technischen und wirtschaftlichen Kenntnisse wichtig sind, sondern dass auch Französisch ein Schlüssel zum Erfolg sein kann.“ Gymnasium Spaichingen (Spaichingen)

Dans les deux pays, certaines entreprises ont même rendu la visite ludique grâce à un quizz. Le faible taux de présentation technique (6 et 10 %) (comme par exemple la démonstration d'une pelleuse dans une entreprise de travaux publics) pendant les visites montre que la « Journée Découverte » représente avant tout une action découverte et reste généraliste.

3.5.2. Les intervenants



Graphique 22 – Taux d'intervenants allemands lors des visites en France



Graphique 23 – Taux d'intervenants français lors des visites en Allemagne

La différence de taux de participation d'un intervenant du pays partenaire à la visite fait écho aux remarques précédentes sur le profil des entreprises. La forte présence d'un intervenant de langue allemande s'explique par la haute proportion de participation de filiales de groupes allemands implantées en France.

En France, un quart seulement des visites s'est fait sans la présence d'un intervenant allemand

alors que plus de la moitié des visites en Allemagne s'est fait sans l'intervention d'un intervenant français. Mais la présence d'un intervenant du pays partenaire ne signifiait pas systématiquement une activité en langue étrangère. La différence s'explique en partie par les âges et les niveaux différents des élèves qui ne leur permettaient pas de comprendre suffisamment une intervention en langue étrangère.

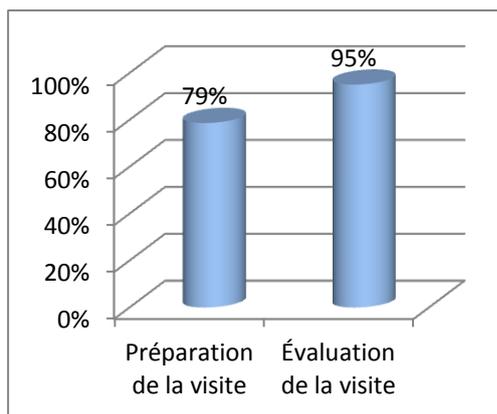
« Madame Sandra Vrana, la responsable de la ligne de production, nous a expliqué en allemand comment se déroulait la production d'un produit et nous a parlé de l'importance de la langue allemande dans le groupe BASF. » Lycée Cassini (Clermont)

„Danach folgte eine spannende Fragerunde mit der Projektkoordinatorin Frankreich, die uns viel Interessantes und Wissenswertes über ihren Beruf und ihr Leben als Französin in Deutschland erzählte. Natürlich alles auf Französisch!“ Peter-Ptersen-Gymnasium (Mannheim)

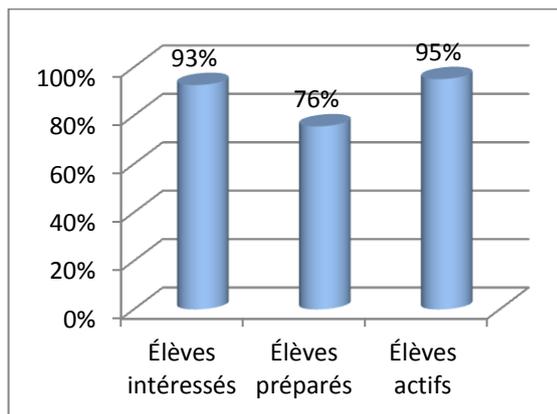
La présentation des relations franco-allemandes dans les entreprises et institutions en question a tenu une place centrale dans plus de 83 % des visites en France et même 89 % des visites en Allemagne.

« Visite qui nous aura appris beaucoup de choses, tant au point de vue de l'entreprise que des relations entre l'Allemagne et la France » Lycée Cassini (Clermont)

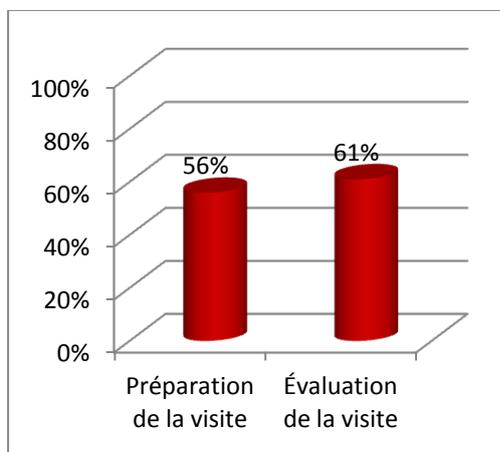
3.5.3. Participation des élèves



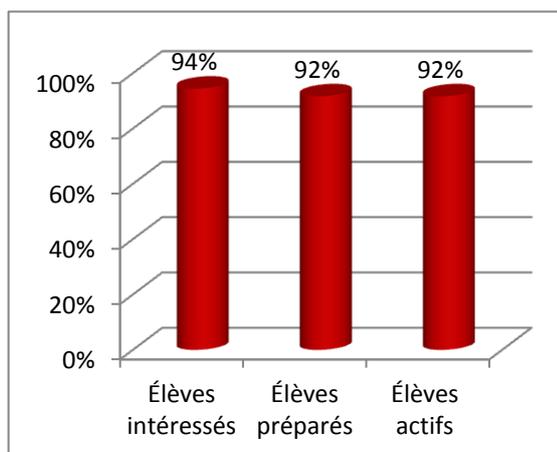
Graphique 24 – Préparation et évaluation de la visite en classe en France



Graphique 25 – Evaluation des élèves par les entreprises lors de la visite en France



Graphique 26 – Préparation et évaluation de la visite en classe en Allemagne



Graphique 27 – Evaluation des élèves par les entreprises lors de la visite en Allemagne

La mise en relation tardive avec une entreprise a empêché certains enseignants de préparer la

visite avec leurs élèves en classe. Le facteur temps n'étant plus un problème après la visite, la majorité des enseignants a pu évaluer la visite de différentes façons : petits exposés en allemand ou en français, retranscription des réponses aux interviews, présentations aux élèves non présents, etc. Les rapports des élèves ont été mis en ligne sur le site « Journée Découverte ».

La qualité de la préparation et la participation des élèves lors de la visite est déterminante dans l'évaluation des visites par les entreprises car 95 % des entreprises se disent satisfaites par le groupe proposé. Résultat qui correspond aux 93 % des élèves intéressés et actifs.

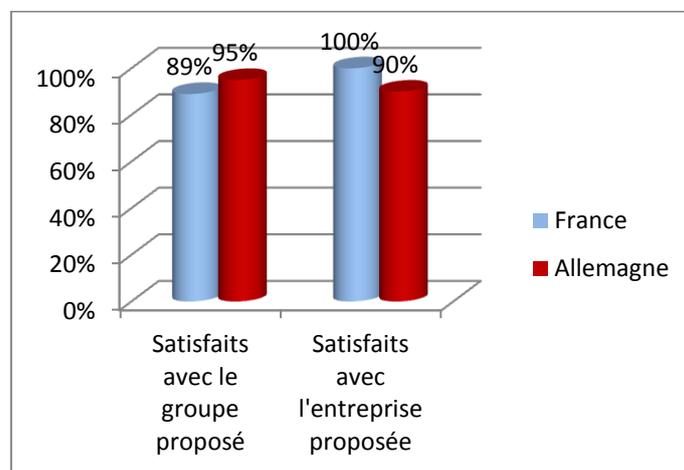
Etrangement, les élèves allemands étaient moins nombreux à avoir été préparés mais les entreprises allemandes les ont jugés mieux préparés que les élèves français.

Alors que les entreprises considèrent les élèves invités comme de potentiels apprentis ou stagiaires, la visite reste en premier lieu pour les élèves un premier contact avec le monde du travail franco-allemand. L'intérêt pour le monde professionnel a été éveillé chez presque tous les élèves (90 %).

« A la fin de la visite, nous avons compris quel métier nous pourrions exercer dans une entreprise internationale. C'était le but de la visite » Benoit, lycée Gérard de Nerval (Luzarches)

„Einige der Schüler ließen sich sogar so für die DEG begeistern, dass am gleichen Tag noch beschlossen, ein Praktikum bei uns zu absolvieren, weil sie den Berufsalltag im Elektrogroßhandel besser kennen lernen wollen.“ Johann-Michael Sailer Gymnasium (Dillingen)

36 % des élèves ont déclaré avoir développé plus d'intérêt pour la langue étrangère. Ce résultat s'explique en partie par le faible taux d'intervention en langue étrangère. Mais en contrepartie, ils sont 60 % à considérer que la visite a eu une influence positive sur leur intérêt pour la culture du pays voisin.



Graphique 28 – Taux de satisfaction des entreprises et des établissements scolaires français et allemands

En France, l'ensemble des établissements scolaires qui nous a retourné le formulaire d'évaluation était satisfait de l'entreprise ou l'institution qui leur avait été choisie, en Allemagne, la part de satisfaction était de 95 %.

« (...) La visite des bureaux de la chaîne allemande ARD a eu lieu jeudi dernier et fut un beau succès. Les représentants de la chaîne ont fait preuve de grande disponibilité. Je souhaiterais ici remercier l'OFAJ pour cette initiative. (...) »
Enseignant au Lycée Verlomme (Paris)

„Ich habe das erste Mal an obig. Tag teilgenommen und möchte Ihnen mitteilen, dass der Besuch bei der Fa. Eurovia Beton GmbH in Peine ein voller Erfolg war: ein

überaus freundlicher Empfang, informativ (natürlich auch Werbung für das Unternehmen!), offen, nette Mitarbeiter. Die Schüler haben den Besuch als wirklich sinnvoll wahrgenommen." Lehrerin an dem Niedersächsischen Internatshaus (Bad Harzburg)

« (...) Je vous remercie d'organiser de telles rencontres qui se sont révélées d'un grand intérêt tant pour les élèves que pour les professeurs accompagnateurs. J'espère que je pourrai de nouveau y participer l'an prochain. (...) » Enseignant au lycée Camus (Bois- Colombes)

Des résultats qui correspondent plus ou moins aux taux de satisfaction des entreprises des groupes proposés. Le léger décalage s'explique vraisemblablement par des attentes différentes.

Presque tous les établissements scolaires, entreprises et institutions ont qualifié l'encadrement et l'organisation des projets par l'OFAJ de très positifs. 85 % d'entre elles souhaiteraient participer à nouveau comme en témoignent les extraits de courriels adressés à la chargée de projet :

„Ich habe das erste Mal an obig. Tag teilgenommen und möchte Ihnen mitteilen, dass der Besuch bei der Fa. Eurovia Beton GmbH in Peine ein voller Erfolg war: ein überaus freundlicher Empfang, informativ (natürlich auch Werbung für das Unternehmen!), offen, nette Mitarbeiter. Die Schüler haben den Besuch als wirklich sinnvoll wahrgenommen.“ Lehrerin an dem Niedersächsischen Internatshaus (Bad Harzburg)

« (...) La rencontre a été très intéressante. Tout cela me donne donc envie de renouveler l'expérience et de participer à la journée-découverte l'année prochaine. Merci pour votre investissement! (...) » Enseignant au collège Auguste Renoir (Aisnières/Seine)

„Die Schülerinnen und Schüler der Rückert-Schule und ihre Géo-Lehrerin Frau Moeller bedanken sich sehr herzlich bei Frau Lelièvre und Herrn Joly-Müller vom DFJW für die Organisation dieses Erlebnistages, an den wir gerne und sicherlich noch oft denken werden.“ Lehrerin an dem Rückertoberschule (Berlin)

« (...) Nous avons été très bien reçus et nous serions ravis de renouveler cette expérience en 2013. (...) Encore merci à vous, car sans vous, cette visite n'aurait pas eu lieu. » Enseignante au lycée Gérard de Nerval (Luzearches)

4. Recommandations pour la suite du projet

Tout comme pour les années précédentes, l'organisation de la 6^{ème} édition du projet par l'OFAJ fut très positive. Il faut noter pour cette année que le nombre de participants et d'inscriptions a considérablement augmenté et un nombre d'entreprises et institutions supérieur à celui des années précédentes ont répondu favorablement à l'invitation de l'OFAJ. Les chiffres montrent clairement que le projet est accueilli avec de plus en plus d'intérêt aussi bien du côté des écoles que des entreprises et institutions.

„Vielen Dank für die Organisation des deutsch-französischen Entdeckungstags. Ich war heute mit meinem Französischkurs bei der Firma Buhlmann in Bremen und es war für uns sehr informativ und interessant. Für die SchülerInnen war es auch der erste Einblick in ein Unternehmen dieser Größe. Ich kann nur empfehlen, den Entdeckungstag weiterhin anzubieten.“ Lehrer an dem Gymnasium an der Willmsstraße (Delmenhorst)

« (...) L'idée de la journée découverte est vraiment bien et j'espère de participer encore l'année prochaine (...) » Enseignante au collège Notre-Dame de la Clarté (Perros-Guirec)

„Zwei der Abiturienten davon haben mich heute überrascht: sie möchten ins mündliche Abitur im Fach Französisch gehen. Das ist SEHR selten auf einem Technischen Gymnasium!“ Lehrerin an der Gewerbschule Lörrach (Lörrach)

Les élèves se font un aperçu du monde du travail franco-allemand et des perspectives de carrière et de formations qui s'ouvrent à eux, tandis que les entreprises ont la possibilité de présenter leurs activités et de rencontrer leurs futurs collaborateurs. Suite à cet état des lieux, les propositions de transformation sur le format et la durée s'imposent.

4.1. Extension temporelle

Un aspect essentiel pour un développement durable du projet serait sa prolongation dans le temps. Cela serait un atout à la fois pour l'équipe organisatrice et pour les participants.

4.1.1. L'équipe « Journée Découverte »

Chaque année revient la proposition d'allonger la durée du contrat de travail du ou de la chargé/e de projet ainsi que la continuité du même poste.

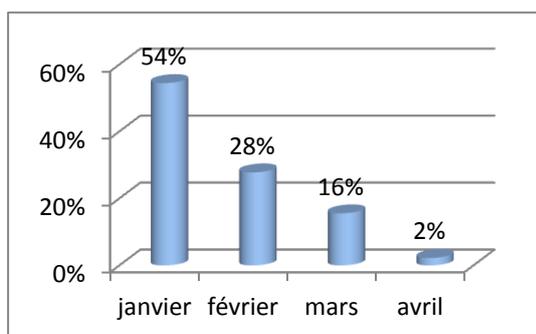
Pour l'édition 2012, la chargée de projet a pu travailler sept mois sur le projet contrairement aux cinq mois habituels. Cet allongement du contrat a permis une phase de préparation plus longue et la possibilité de mettre en application quelques remarques des rapports précédents.

En revanche, les financements actuels ne suffisent pas au financement d'un poste sur l'année. Ainsi le problème lié au changement de chargé/e de projet n'est pas encore résolu. Ce changement entraîne une perte de savoir-faire et un allongement du temps de préparation pour chaque nouvelle édition du projet. Le manque de continuité - qui est avant tout une conséquence du changement annuel de chargé/e de projet - se fait ressentir à l'extérieur et a fait l'objet de critiques de la part d'entreprises.

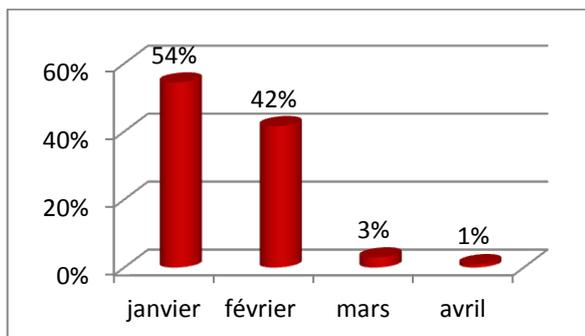
4.1.2. Les participants

De nombreuses écoles considèrent la courte durée de préparation au projet comme un obstacle à leur participation, surtout en France où la demande de sortie doit respecter un protocole. Une extension du projet sur l'année serait alors une solution notable à ce problème. Les enseignants et les entreprises s'adapteront non plus au calendrier de la « Journée franco-allemande » mais selon leur propre agenda. Les entreprises, dont l'emploi du temps est le plus chargé, pourront proposer les périodes dans l'année les plus propices à une visite. De leur côté, les enseignants auront plus de temps pour enclencher la procédure auprès de leur direction et de préparer la visite en classe.

Le projet suit déjà cette tendance comme le montrent les graphiques ci-dessous. La moitié des visites ont eu lieu en dehors de la semaine franco-allemande. Les entreprises ont préféré repousser la date de la visite plutôt que d'annuler. Elles sont toutes disposées à accueillir les élèves pour une visite.



Graphique 29 - Taux de visites selon les mois en France



Graphique 30 - Taux de visites selon les mois en Allemagne

4.2. Extension géographique

Pour des raisons budgétaires et de ressources humaines, la « Journée Découverte » n'est organisée que dans une zone limitée en France et en Allemagne. Chaque année, le projet est étendu à une nouvelle région en France ou un nouveau *Land* en Allemagne. En 2012, le projet a été organisé dans sept régions et *Länder*. La perspective d'un élargissement à la totalité des territoires français et allemand doit faire partie des objectifs de la « Journée Découverte ». En effet, la notoriété du projet augmentant, l'OFAJ reçoit de plus en plus de demandes d'enseignants hors régions cibles. Cet objectif ne pourra cependant être atteint que s'il est accompagné d'un allongement de la durée du projet et d'un soutien en personnel plus important.

4.3. Format plus interactif

Cette volonté d'étendre le projet sur l'année doit s'accompagner d'un format de projet plus interactif grâce auquel les participants (enseignants et entreprises) seraient plus autonomes. Le temps consacré jusqu'alors à la mise en relation serait consacré à un suivi régulier du site internet sur toute l'année. Une plateforme interactive pourrait inviter les écoles et les entreprises à échanger leurs expériences et à encourager la pérennisation des coopérations entre écoles et entreprises. A long terme, une banque de données pourrait être créée en ce sens. Le/la chargé/e de projet aurait ainsi plus de temps pour la prospection de nouveaux participants et l'accompagnement de la préparation pédagogique des visites.

Chaque année, on note une grande implication de certains enseignants qui s'inscrivent à la « Journée Découverte » en ayant déjà pris contact avec une entreprise de leur région. Cela prouve la motivation des enseignants qui si les moyens leur sont donnés, sont disposés à prendre en charge l'organisation d'une visite en entreprise. La banque de données pourrait encourager ce type d'initiative personnelle.

4.4. Site internet « Journée Découverte »

La volonté de proposer un projet plus participatif s'accompagne d'une refonte du site internet de la « Journée Découverte ». La subvention du MENJVA a permis cette année d'entamer un travail de fond du site internet qui correspond également à l'introduction de la nouvelle charte graphique de l'OFAJ.

Comme ce travail de refonte représente une importante charge de travail, le site est en cours de réalisation et n'a pas pu être réalisé par la chargée de projet dans le cadre de son contrat. Le site sera opérationnel pour la rentrée 2012. Les grandes lignes de transformation à court termes sont les suivantes :

- une navigation simplifiée grâce à des rubriques plus concises,
- un calendrier interactif des visites,
- « un centre de téléchargement » dans lequel seront regroupés tous les documents relatifs au projet (formulaire, rapport, matériel d'accompagnement, etc.),
- une présence visuelle plus importante des entreprises grâce à une bande défilante regroupant leurs logos.

4.5. « Journée Découverte » : un projet qui peut devenir un programme

L'OFAJ a défini comme une des priorités de son action « la formation professionnelle et les relations avec l'univers de l'entreprise ». L'Agenda 2020 adopté par le conseil des ministres franco-allemand du 4 février 2010 a lui-même souligné l'importance de cette orientation.

Les taux de participation en hausse, notamment ceux des élèves scolarisés en enseignement professionnel et/ou technologique prouvent que la « Journée Découverte » s'inscrit parfaitement dans cet axe, et tout laisse à croire que son impact puisse être démultiplié. Lors de la prise de contact, les nouvelles entreprises ont clairement exprimé leur intérêt pour ce type de manifestation, et très peu d'entreprises ne renouvellent pas leur participation d'une année sur

l'autre. Lors de l'inscription de leur classe, certains enseignants nous informent que leurs élèves ont effectué un stage dans l'entreprise visitée l'année précédente.

Le très net succès de cette sixième édition de la « Journée Découverte » confirme s'il en était encore besoin le potentiel de cette initiative. Celle-ci contribue à rendre la mobilité vers le pays partenaire plus motivante à cette jeune génération qui est concernée par des choix d'orientation de plus en plus tôt.

Il serait donc essentiel que les moyens mis à disposition de ce programme soient développés afin de permettre à ce projet prometteur une évolution à la mesure des attentes des enseignants, de la jeune génération et des acteurs économiques auxquelles il répond.

5. Annexes

5.1.Participation 2012

5.1.1. Liste des entreprises et institutions participants en France

Région	Ville	Entreprise/Institution	Date JD	Classe	Etablissement scolaire	Ville	Région
Alsace	Colmar	Liebherr	24.01.2012	13. Klasse	Gewerbeschule Lörrach	Lörrach	Bade-Wurtemberg
Aquitaine	Moulon	Château Montlau	12.03.2012	3ème	Collège de Lussac	Lussac	Aquitaine
Aquitaine	Beychac-et-Caillau	Planète Bordeaux	12.03.2012	3ème	Collège de Lussac	Lussac	Aquitaine
Bourgogne	Dijon	GLATT Pharmatech	05.04.2012	BTS	Lycée Montchapet	Dijon	Bourgogne
Bourgogne	Dijon	GLATT Pharmatech	12.04.2012	1ère STG	Lycée Montchapet	Dijon	Bourgogne
Bourgogne	Quetigny	Sanofi	23.01.2012	1ère, Tle pro	Lycée Simone Weil	Dijon	Bourgogne
Bourgogne	Le Creusot	SIAG France	03.02.2012	Classes préparatoires	Lycée Militaire d'Autun	Autun	Bourgogne
Bourgogne	Simandre	Wagner & Co Solar France	24.01.2012	3ème	Collège René Cassin	Paray le Monial	Bourgogne
Bretagne	Plouvara	SIFDDA	30.01.2012	4ème, 3ème	Collège Notre-Dame de la Clarté	Perros-Guirec	Bretagne

Haute Normandie	Saint Aubin les Elbeuf	BASF Agri Production	02.02.2012	BTS	Lycée les Bruyères	Sotteville les Rouen	Haute Normandie
IDF		WEST LB	13.01.2012	5ème, 4ème	Collège Henri Wallon	Vigneux/Seine	IDF 91
IDF 77	Mitry-Mory	BASF Polyurethanes	19.02.2012	Tle	Lycée Buffon	Paris	Paris
IDF 77	Mitry-Mory	BASF Polyurethanes	19.02.2012	1ère	Lycée Alain	Le Vésinet	IDF 78
IDF 77	Mitry Mory	FAGSI Location d'espaces modulaires	19.01.2012	4ème, 3ème	Collège Robert Doisneau	Clichy sous Bois	IDF 93
IDF 77	Meaux	Peri SAS	23.01.2012	1ère, Tle	Lycée Jehan de Chelles	Chelles	IDF 77
IDF 77	Marne La Vallée	Still	10.02.2012	4ème, 3ème	Collège Pablo Neruda	Gagny	IDF 93
IDF 77	Marne La Vallée	Still	10.02.2012	3ème	Collège Joliot Curie	Pantin	IDF 93
IDF 78	Le Pecq	Carl Zeiss S.A.S.	16.01.2012	2nde	Lycée Camus	Bois-colombes	IDF 92
IDF 78	Les Mureaux	EADS Astrium Les Mureaux	17.01.2012	2nde	Lycée le Corbusier	Poissy	IDF 78
IDF 78	Rambouillet	Rehau S.A.	27.01.2012	2nde	Lycée Louis Bascan	Rambouillet	IDF 78
IDF 78	Montigny Le Bretonneux	Rodenstock FRANCE	20.01.2012	3ème	Collège Jorissen	Drancy	IDF 93
IDF 91	Lisses	BASF	22.01.2012	lycée	Lycée International Fontainebleau	Fontainebleau	IDF 77

IDF 91	Bondoufle	Liseqa	10.02.2012	3ème	Collège Jean Perrin	Le Kremlin Bicêtre	IDF 94
IDF 91	Bondoufle	Supratec	06.02.2012	Tle	Lycée Marcel Pagnol	Athis-Mons	IDF 91
IDF 91	igny	Weinmann France	20.03.2012	3ème	Collège Blaise Pascal	Villemoisson sur Orge	IDF 91
IDF 92	Issy les Moulineaux	ARTE France	25.01.2012	Tle	Lycée Alain	Le Vésinet	IDF 78
IDF 92	Levallois-Perret	BASF	08.03.2012	5ème, 3ème	Collège Henri Sellier	Bondy	IDF 93
IDF 92	Issy les Moulineaux	DHL Global Mail France	20.01.2012	BTS international	Ecole nationale de Commerce	Paris	Paris
IDF 92	Courbevoie	Dilling-GTS VENTES	10.02.2012	Tle STG	Lycée Evariste Galois	Beaumont-sur- Oise	IDF 95
IDF 92	Boulogne	Porsche France	18.01.2012	5ème, 4ème	Collège Moulin Joly	Colombes	IDF 92
IDF 93	Saint-Ouen	BHS	16.02.2012	3ème	Collège Saint Joseph	Cachan	IDF 93
IDF 93	Saint-Denis Cedex	ESG France SAS	23.01.2012	2nde	Lycée Louise Michel	Bobigny	IDF 93
IDF 93	Le Blanc-Mesnil	Miele	16.03.2012	3ème	Collège du Servois	La Chapelle-en Serval	Picardie
IDF 93	Le Blanc-Mesnil	Rhenus Freight Logistics	10.02.2012	3ème	Collège Valmy	Paris	Paris
IDF 93	Le Blanc-Mesnil	Rhenus Freight Logistics	20.01.2012	BTS international	Ecole nationale de Commerce	Paris	Paris

IDF 93	Saint-Ouen	Robert Bosch France	26.01.2012	3ème	Collège Henri Bergson	Paris	Paris
IDF 93	Saint-Ouen	Robert Bosch France	26.01.2012	3ème	Collège Boris Vian	Paris	Paris
IDF 93	Saint-Denis Cedex	Siemens	14.02.2012	Tle	Lycée Gérard de Nerval	Luzarches	IDF 95
IDF 93	Noisy-le-Grand	Voith Turbo France	26.01.2012	3ème	Collège Jacques Prévert	Noisy-le-Sec	IDF 93
IDF 94	Villejuif	Becker SEA	24.01.2012	4ème	Collège Guy Môquet	Gennevilliers	IDF 92
IDF 94	La Queue en Brie	KEB	10.02.2012	2nde, Tle	Lycée Robert Doisneau	Corbeil Essones	IDF 91
IDF 95	Roissy CDG	Wago Contact	16.02.2012	3ème	Collège de la Pléiade	Sevran	IDF 93
Paris	Paris	ARD Paris	19.01.2012	1ère, Tle	Lycée Verlomme	Paris	Paris
Paris	Paris	Commerzbank	27.01.2012	BTS assistant manager	Lycée Racine	Paris	Paris
Paris	Paris	Deutsche Presseagentur	13.01.2012	2nde	Lycée René Cassin	Gonesse	IDF 95
Paris	Paris	Deutsches Forum für Kunstgeschichte	22.01.2012	lycée	Lycée Victor Duruy	Paris	Paris
Paris	Paris	Dornbracht France SARL	23.01.2011	4ème	Collège Grand Parc	Cesson	IDF 77
Paris	Paris	Dornbracht France SARL	24.01.2012	1ère	Lycée Maupassant	Colombes	IDF 92

Paris	Paris	Dornbracht France SARL	31.01.2012	3ème	Collège Auguste Renoir	Aisnières/Seine	IDF 92
Paris	Paris	Konrad-Adenauer-Stiftung	24.01.2012	1ère	Lycée franco-allemand	Buc	IDF 78
Paris	Paris	Le Cidal	19.01.2012	1ère	Lycée Renée Cassin	Gonesse	IDF 95
Paris	Paris	Messe Frankfurt France	24.01.2012	STG	Lycée Jean Fontaine	Château-Thierry	Picardie
Paris	Paris	Office National du Tourisme allemand	02.02.2012	BTS tourisme	Institut rue Monsieur	Paris	Paris
Paris	Paris	SIRONA Dental Systems	07.02.2012	BTS commerce	Lycée Camille Claudel	Vaureal	IDF 95
Paris	Paris	Soffal Société d'avocats	09.03.2012	1ère	Institut Pierre Fourier	Paris	Paris
Pays de la Loire	Lemans	CLAAS Tractor SAS	01.03.2012	3ème	Collège Lefevre	Arnage	Pays de la Loire
Pays de la Loire	Vertou	Fliegl	30.01.2012	BTS	Lycée Vial	Nantes	Pays de la Loire
Pays de la Loire	Saint-Nazaire	MAN Diesel & Turbo France SAS	02.03.2012	BTS assistant manager	Lycée Sacré Cœur	Nantes	Pays de la Loire
Pays de la Loire	Basse-Goulaine	WKN	24.01.2012	1ère	Lycée Guist'hau	Nantes	Pays de la Loire
Picardie	Clermont de l'Oise	BASF Coatings SAS	02.02.2012	Tle	Lycée Cassini	Clermont	Picardie
Picardie	Boves	DAW France	13.02.2012	1ère	Lycée Louis Thuillier	Amiens	Picardie

Picardie	Feuquières-en-Vimeu	Decayeux SAS	23.01.2012	1ère	Lycée Vimeu	Friville-Escarbotin	Picardie
Picardie	Albert	Douce-Hydro	14.02.2012	BTS	Lycée Pierre Mendès	Peronne	Picardie
Picardie	Plailly	Flitertek	07.02.2012	4ème	Collège Jules Michelet	Creil	Picardie
Picardie	Château-Thierry	NOVACEL	26.01.2012	STG	Lycée Jean Lafontaine	Château-Thierry	Picardie
Picardie	Bailleval	Poudmet SAS	08.02.2012	1ère	Lycée Cassini	Clermont	Picardie
Picardie	Saint-Quetin	SIF	17.01.2012	4ème	Collège Gabriel Hanotaux	Saint Quentin	Picardie
Picardie	Le Ronssoy	Trocme Vallart Emballage S.A.S	23.01.2012	3ème	Collège Jean Moulin	Saint Quentin	Picardie
Picardie	Le Ronssoy	Trocme Vallart Emballage S.A.S	23.01.2012	3ème	Collège Montaigne	Saint Quentin	Picardie
Rhône-Alpes	Lyon	Europe Direct	26.01.2012	n.n.	Collège Jean Zay	Lyon	Rhône-Alpes
Rhône-Alpes	Lyon	Europe Direct	n.n.	n.n.	Lycée Technique Fleselles	Lyon	Rhône-Alpes
Rhône-Alpes	Saint Quentin Fallavier	Laboratoires Wessling	08.03.2012	1ère	Lycée Béghin	Moirans	Rhône-Alpes
Rhône-Alpes	Saint Quentin Fallavier	Laboratoires Wessling	28.02.2012	1ère, Tle	Lycée Jacques Brel	Vénissieux	Rhône-Alpes
Rhône-Alpes	Die	Cave Jaillance	07.02.2012	2de, 1ère, 1ère Bac pro, BTS	Lycée du Dauphiné	Romans	Rhône-Alpes
Rhône-Alpes	Lyon	Consulat Général de la	24.01.2012	3ème	Collège Maurice Scève	Lyon	Rhône-Alpes

		République fédérale d'Allemagne Lyon					
Rhône-Alpes	Die	Fytosan	07.02.2012	2de, 1ère, 1ère Bac pro, BTS	Lycée du Dauphiné	Romans	Rhône-Alpes
Rhône-Alpes	Roanne	Ultra-Nova	24.01.2012	1ère	Lycée François Mansard	Thizy	Rhône-Alpes
Rhône-Alpes	L'Arbresle Cedex	Fresenius Medical Care	27.01.2012	4ème	Collège le Palais	Feurs	Rhône-Alpes
Rhône-Alpes	Vénissieux	Robert Bosch	09.02.2012	2nde	Lycée Jacques Brel	Vénissieux	Rhône-Alpes
Rhône-Alpes	Roussillon	Evonik Aerosil France S.A.R.L.	19.01.2012	1ère	Lycée de l'Edit	Roussillon	Rhône-Alpes
Rhône-Alpes	Pringy Cedex	Thermocompact	01.03.2012	2nde	Lycée Marlioz	Aix les Bains	Rhône-Alpes
Rhône-Alpes	Neulise	Rheinzink	06.03.2012	2nde, BTS	Lycée Honoré d'Urfé	Saint-Etienne	Rhône-Alpes
Rhône-Alpes	Oyonnax	Société Billion	26.01.2012	5ème, 3ème	Collège Saint Joseph	Oyonnax	Rhône-Alpes
Rhône-Alpes	Morette	S.A. CHAPEL	05.03.2012	1ère	Lycée Pierre Béghin	Moirans	Rhône-Alpes
Rhône-Alpes	Saint Jorioz	Entreprise Weber	23.01.2012	4ème	Collège Jean Monnet	Saint Jorioz	Rhône-Alpes
Toulouse	Rodez	Robert Bosch France SAS	26.01.2012	1ère	Lycée Monteuil	Rodez	Toulouse

5.1.2. Liste des entreprises et des institutions participants en Allemagne

Région	Ville	Entreprise/Institution	Date JD	Classe	Etablissement scolaire	Ville	Région
Bade-Wurtemberg	Künzelsau	Adolf Würth GmbH & Co. KG	17.01.2012	11. et 13. Klasse	Gustav-von-Schmoller Schule	Heilbronn	Bade-Wurtemberg
Bade-Wurtemberg	Ludwigsburg	Bauer Studios GmbH	23.01.2012	11. Klasse	Hans Grüninger Gymnasium	Markgröningen	Bade-Wurtemberg
Bade-Wurtemberg	79206	CEMAFER	23.01.2012	12. Klasse	Marie-Curie-Gymnasium	Kirchzarten	Bade-Wurtemberg
Bade-Wurtemberg	Freiburg	Dachser	07.02.2012	10. Klasse	Wentzinger Gymnasium	Freiburg	Bade-Wurtemberg
Bade-Wurtemberg	Malsch	DPD GeoPost GmbH	27.01.2012	12. Klasse	Heimschule Lender	Sasbach	Bade-Wurtemberg
Bade-Wurtemberg	Mulfingen	ebm-papst Mulfingen GmbH & Co KG	15.03.2012	12. - 13. Klasse	Kaufmännische Schule Künzelsau	Künzelsau	Bade-Wurtemberg
Bade-Wurtemberg	Stuttgart	Europahaus Stuttgart	24.01.2012	11.-12. Klasse	Peutinger-Gymnasium	Ellwangen	Bade-Wurtemberg
Bade-Wurtemberg	Stuttgart	Europahaus Stuttgart	02.02.2012	10. Klasse	Johannes Kepler Gymnasium	Leonberg	Bade-Wurtemberg
Bade-Wurtemberg	Steinheim	FLEX-Elektrowerkzeuge	26.01.2012	8. Klasse	Zabergäu Gymnasium	Brackenheim	Bade-Wurtemberg
Bade-Wurtemberg	Waldachtal	FRANK plastic AG	09.02.2012	10. Klasse	Carlo Schmid Gymnasium	Tübingen	Bade-Wurtemberg
Bade-Wurtemberg	Stuttgart	Grünes Europabüro Bade-Wurtemberg	18.01.2012	12. Klasse	Gewerbschule Lörrach	Lörrach	Bade-Wurtemberg
Bade-Wurtemberg	Bräunlingen	Küpper-Weisser GmbH	25.01.2012	11. Klasse	Gymnasium Spaichingen	Spaichingen	Bade-Wurtemberg

Bade-Wurtemberg	Heilbronn	Mayer-Kuvert GmbH & Co. KG	10.02.2012	12. Klasse	Auguste-Pattberg-Gymnasium	Mosbach-Neckarelz	Bade-Wurtemberg
Bade-Wurtemberg	Birkenfeld	Rajapack	20.01.2012	9. Klasse	Ludwig-Uhland-Schule	Birkenfeld	Bade-Wurtemberg
Bade-Wurtemberg	Stuttgart	RFR Ingenieure GmbH	13.02.2012	9. Klasse	Solitude-Gymnasium	Stuttgart	Bade-Wurtemberg
Bade-Wurtemberg	Schwäbisch Gmünd	Schleich GmbH	09.02.2012	9. Klasse	Realschule Weilimdorf	Stuttgart	Bade-Wurtemberg
Bade-Wurtemberg	Karlsruhe	Siemens	09.02.2012	11. Klasse	Heimschule Lender	Sasbach	Bade-Wurtemberg
Bade-Wurtemberg	Karlsruhe	Siemens	09.02.2012	10. Klasse	Kant Gymnasium	Karlsruhe	Bade-Wurtemberg
Bade-Wurtemberg	Iffezheim	Energie BW AG.	19.01.2012	Tle	Lycée Marcel Rudloff	Strasbourg	Alsace
Bade-Wurtemberg	Illmensee	SYSTRONIK Elektronik und Systemtechnik GmbH	22.01.2012	10.-11. Klasse	Droste-Hülshoff-Gymnasium	Meersburg	Bade-Wurtemberg
Bade-Wurtemberg	Reutlingen	Veneer and Timber Services Europe GmbH (Danzer)	06.02.2012	12. Klasse	Kepler-Gymnasium	Tübingen	Bade-Wurtemberg
Bade-Wurtemberg	Renningen	Ugitech GmbH	27.01.2012	9. Klasse	Realschule Renningen	Renningen	Bade-Wurtemberg
Basse-Saxe	Salzgitter	Alstom	02.02.2012	9. Klasse	Gymnasium Salzgitter-Bad	Salzgitter	Basse-Saxe
Basse-Saxe	Dörpen	UPM Nordland	21.02.2012	9. et 10. Klasse	Realschule Lathen	Lathen	Basse-Saxe
Basse-Saxe	Dörpen	UPM Nordland	10.02.2012	9. Klasse	Corpernicus Schule	Löningen	Basse-Saxe
Basse-Saxe	Stade	Airbus	16.01.2012	10. Klasse	Gymnasium Athenaeum	Stade	Basse-Saxe

Basse-Saxe	Peine	Eurovia	24.01.2012	11. Klasse	Niedersächsisches Internatsgymnasium	Goslar	Basse-Saxe
Basse-Saxe	Hildesheim	Gebrüder Heyl Analysentechnik	24.01.2012	12. Klasse	Arnoldi-Schule	Göttingen	Basse-Saxe
Basse-Saxe	Lingen	GDF Suez Lingen	23.01.2012	8. Klasse	Marienschule Lingen	Lingen	Basse-Saxe
Basse-Saxe	Hannover	AS Solar	02.02.2012	10. Klasse	Julius-Spiegelberg-Gymnasium	Vechede	Basse-Saxe
Basse-Saxe	Hannover	Sonepar Deutschland GmbH	09.03.2012	1ère et 2ème années formation	Europa-Fachakademie Dr. Buhmann	Hannover	Basse-Saxe
Basse-Saxe	Bad Münder	Wilkhahn Wilkening und Hahne	18.02.2012	11. Klasse	Otto Hahn Gymnasium	Springe	Basse-Saxe
Basse-Saxe	Zeven	LISEGA	21.02.2012	11. Klasse	Berufsbildende Schule Winsen	Winsen	Basse-Saxe
Basse-Saxe	Wolfsburg	s.n.o.p. Systems GmbH	10.02.2012	9. Klasse	Julianum Gymnasium	Helmstedt	Basse-Saxe
Bavière	Jettingen-Scheppach	AI-Ko Therm GmbH	25.01.2012	11. Klasse	Johann-Michael-Sailer-Gymnasium	Dillingen	Bavière
Bavière	Augsburg	Sonepar Deutschland GmbH	10.02.2012	9.-10. Klasse	Heinrich von Buz Realschule	Augsburg	Bavière
Bavière	Nürnberg	Sonepar Deutschland GmbH	13.02.2012	10. Klasse	Johann-Georg-August-Wirth-Realschule	Hof	Bavière
Brandebourg	Potsdam	Christoph Miethke GmbH & Co. KG	14.02.2012	10. Klasse	1. Oberschule Velten	Velten	Brandebourg
Berlin	Berlin	Berliner Wasserbetriebe	09.02.2012	10. Klasse	Sartre Oberschule	Berlin	Berlin
Berlin	Berlin	Centre Français	26.01.2012	11. - 13. Klasse	Archenhold Oberschule	Berlin	Berlin

Berlin	Berlin	Centre Français	27.01.2012	7. Klasse	IGS Erwin Fischer	Greifswald	Mecklembourg-Poméranie
Berlin	Berlin	CEP	24.01.2012	12. Klasse	Rückert-Schule	Berlin	Berlin
Berlin	Berlin	Galeries Lafayette	07.02.2012	10.-11. Klasse	Theodor Fontane Gymnasium	Strausberg	Brandebourg
Berlin	Berlin	Galeries Lafayette	25.01.2012	7. - 8. Klasse	Gesamtschule Woltersdorf	Woltersdorf	Brandebourg
Berlin	Berlin	GDF Suez / GRT gaz GmbH	24.01.2012	12. Klasse	Kopernikus Oberschule	Berlin	Berlin
Berlin	Berlin	GUT Zertifizierungsgesellschaft	06.02.2012	11. - 13. Klasse	Mildred-Harnack-Oberschule	Berlin	Berlin
Berlin	Berlin	Salzenbrodt GmbH & Co. KG COLLONIL	09.02.2012	9. Klasse	Katholische Schule Salvator	Berlin	Berlin
Berlin	Berlin	Springer Science + Business Media	26.01.2012	12. - 13. Klasse	Sartre Oberschule	Berlin	Berlin
Berlin	Berlin	Tridux Consulting	17.02.2012	18 - 27 ans	OSZ Friedrich List	Berlin	Berlin
Brême	Brême	Airbus	25.01.2012	11. - 12. Klasse	Gymnasium Lilienthal	Brême	Brême
Brême	Brême	Airbus	25.01.2012	9. - 10. Klasse	Kippenberg Gymnasium	Brême	Brême
Brême	Brême	Airbus	19.01.2012	9. - 10. Klasse	Wümmeschule Ottersberg Oberschule	Ottersberg	Basse-Saxe
Brême	Brême	BEGO Bremer Goldschlägerei GmbH & Co. KG.	13.01.2012	12. Klasse	KGS Stuhr Brinkum	Stuhr	Basse-Saxe

Brême	Brême	BEGO Bremer Goldschlägerei GmbH & Co. KG.	06.02.2012	8.-9. Klasse	Realschule Cuxhaven	Cuxhaven	Basse-Saxe
Brême	Brême	Buhlmann Rohr-Fittings-Stahlhandel	09.02.2012	11. Klasse	Alexander-von-Humboldt-Gymnasium	Brême	Brême
Brême	Brême	Buhlmann Rohr-Fittings-Stahlhandel	02.02.2012	12. Klasse	Gymnasium an der Willmsstraße	Delmenhorst	Basse-Saxe
Hesse	Hofgeismar	AKG-Gruppe	15.02.2012	1ère année de formation	Friedrich List Schule	Kassel	Hesse
Hesse	Melsungen	B.Braun	09.02.2012	13. Klasse	Melanchton-Schule	Willinghausen	Hesse
Hesse	Sinn	Becker-Antriebe GmbH	03.02.2012	12. Klasse	Albert-Schweitzer-Schule	Alsfeld	Hesse
Hesse	Sinn	Becker-Antriebe GmbH	02.02.2012	11.-12. Klasse	Landgraf-Ludwigs-Gymnasium	Gießen	Hesse
Hesse	Frankfurt	Sanofi-Aventis	09.02.2012	12.-13. Klasse	Kurt-Schumacher-Schule	Karben	Hesse
Hesse	Höchst	Sanofi-Aventis	31.01.2012	12. Klasse	Dilthey-Schule	Wiesbaden	Hesse
Hesse	Niestetal	SMA Solar Technology AG	30.01.2012	12. Klasse	Modellschule Obersberg	Bad Hersfeld	Hesse
Hesse	Mainz	ZDF Koordination Arte	21.02.2012	12. Klasse	Gymnasium Mainz-Gonsenheim	Gonsenheim	Hesse
Hesse	Dautphetal-Buchenau	Roth Werke	26.04.2012	10. Klasse	Richtsbergschule Marburg	Marburg	Hesse
Hambourg	Hambourg	Airbus	21.02.2012	10. Klasse	Rosengarten Oberschule	Rosengarten	Basse-Saxe
Hambourg	Hambourg	Institut Français Hamburg	14.02.2012	11. Klasse	Gymnasium am Kattenberg	Buchholz	Basse-Saxe

Mecklembourg-Poméranie	Rostock	Warnowquerung GmbH & Co. KG	31.01.2012	8. Klasse	ISG Rostock	Rostock	Mecklembourg-Poméranie
Rhénanie-du-Nord - Westphalie	Herne	Decathlon Sportspezialvertrieb GmbH	06.02.2012	12. Klasse	Lore-Lorentz-Schule	Düsseldorf	Rhénanie-du-Nord - Westphalie
Rhénanie-du-Nord - Westphalie	Holzwickede	Sonepar Deutschland GmbH	07.02.2012	9. Klasse	Gesamtschule Königsborn	Unna	Rhénanie-du-Nord - Westphalie
Rhénanie Palatinat	Mehren	Apra-Norm Elektromechanik	10.02.2012	11.-12. Klasse	Thomas-Morus-Gymnasium	Daun	Rhénanie Palatinat
Rhénanie Palatinat	Mainz	Haus Burgund	25.01.2012	10. Klasse	Mittelpunktschule Trebur	Trebur	Rhénanie Palatinat
Rhénanie Palatinat	Landau	DELTA DORE Schlüter GmbH	22.01.2012	10. Klasse	Leibniz-Gymnasium	Pirmasens	Rhénanie Palatinat
Rhénanie Palatinat	Niederzissen	Dr. Eckel	24.01.2012	11. Klasse	Bertha-von-Suttner-Gymnasium	Andernach	Rhénanie Palatinat
Rhénanie Palatinat	Gerolstein	Gerolsteiner Brunnen	08.02.2012	9. Klasse	Cusanus Gymnasium	Wittlich	Rhénanie Palatinat
Rhénanie Palatinat	Mainz	Institut Français Mainz	24.01.2012	12. Klasse	Edith-Stein-Gymnasium	Speyer	Rhénanie Palatinat
Rhénanie Palatinat	Ludwigshafen	Saint-Gobain Isover G+H AG	26.01.2012	9. Klasse	Peter-Petersen-Gymnasium	Mannheim	Rhénanie Palatinat
Rhénanie Palatinat	Zweibrücken	Sauerer GmbH	13.03.2012	10. Klasse	Helmholtz-Gymnasium Zweibrücken	Zweibrücken	Rhénanie Palatinat
Rhénanie Palatinat	Wörrstadt	Juwi Holding AG	26.01.2012	8. Klasse	Peter-Petersen-Gymnasium	Mannheim	Rhénanie Palatinat
Saxe-Anhalt	Merseburg	Midewa GmbH	27.01.2012	11.-12. Klasse	Europagymnasium Rathenau Bitterfeld	Bitterfeld-Wolfen	Saxe-Anhalt
Saxe-Anhalt	Leuna	TOTAL Raffinerie Mitteldeutschland GmbH	16.02.2012	9. Klasse	Domgymnasium	Merseburg	Saxe-Anhalt

Sarre	Mettlach	Villeroy & Boch AG 1	13.03.2012	10. Klasse	Veldenz Gymnasium	Lauterecken	Rhénanie Palatinat
Sarre	St. Wendel	Fresenius Medical Care Werk St. Wendel	24.01.2012	8. Klasse	Erbeskopf Realschule	Thalfang	Rhénanie Palatinat
Thuringe	Jena	Jenaer Philharmonie	18.01.2012	10. Klasse	Angergymnasium Jena	Jena	Thuringe
Thuringe	Erfurt	Landesentwicklungsgesellschaft Thüringen mbH	20.01.2012	13. Klasse	SBSZ Ludwig Erhard	Eisenach	Thuringe
Thuringe	Hörselberg-Hainich	Plastic Omnium Auto Components GmbH	19.01.2012	13. Klasse	SBSZ Ludwig Erhard	Eisenach	Thuringe
Thuringe	Probstzella	PRO-TEC Deutschland	22.01.2012	10. Klasse	Realschule Kaulsdorf	Kaulsdorf	Thuringe
Thuringe	Weimar	Stadt Weimar	19.01.2012	9. Klasse	Kyffhäuser Gymnasium	Bad Frankenhausen	Thuringe
Thuringe	Erfurt	Theater Erfurt	22.01.2012	7.-12. Klasse	Heinrich-Mann-Gymnasium	Erfurt	Thuringe
Thuringe	Erfurt	Theater Erfurt	22.01.2012	n.n.	Staatliches Studienseminar Jena-Gera	Jena	Thuringe
Thuringe	Erfurt	Theater Erfurt	22.01.2012	12. Klasse	Gymnasium Bad Lobenstein	Bad Lobenstein	Thuringe
Thuringe	Erfurt	Theater Erfurt	22.01.2012	10. Klasse	Angergymnasium Jena	Jena	Thuringe

5.1.3. Liste des ministères participants en France

Région	Ville	Institution/ministère	Date JD	classe	Etablissement	Ville	Intervenants
Alsace	Strasbourg	Direction Régionale des Affaires Culturelles	24.01.2012	3ème	Collège Otfried	Wissembourg	Clara Nieden: Chargée de communication et suivi des projets transfrontaliers
Aquitaine	Bruges	DRJSCS Aquitaine	28.03.2012	2nde, 1ère, Tle	LEGT Philippe Cousteau	Saint-André-de-Cubzac	Catherine De Nadai: Conseillère jeunesse et éducation populaire, Missions relations internationales
Paris	Paris	Ministère des Affaires étrangères et européennes	26.01.2012	4ème, 3ème	Collège Henri Wallon	Garges-les-Gonesse	Vincent MULLER: Sous-direction d'Europe centrale, Direction de l'Union Européenne Michael OHNMACHT: Conseiller relations franco-allemandes, secrétaire général adjoint pour la coopération franco-allemande Charlotte SUEL : communication/presse Caroline MONVOISIN : mission franco-allemande
Paris	Paris	Ministère de la Défense	19.01.2012	5ème	Collège Guy Flavien	Paris	Cyril Caudron: Direction de la mémoire, du patrimoine et des archives

Paris	Paris	Ministère de la Culture et de la Communication	26.01.2012	Tle	Maison de la Légion d'Honneur	Saint-Denis	Anne-Laure Bouteba: chargée de mission relations bilatérales (Allemagne, Autriche, Suisse, Pologne) et Union européenne
Paris	Paris	Ministère de l'Enseignement supérieur	16.02.2012	1ère	Lycée Galilé	Combs la Ville	Chantal Junot : Direction générale de l'enseignement scolaire Département des relations européennes et internationales Christophe Fauchon: Secrétariat général Direction des relations européennes et internationales et de la coopération (DREIC), responsable de l'apprentissage de l'allemand en France
Rhône-Alpes	Lyon	DRJSCS Rhône-Alpes	28.03.2012	5ème	Collège Frédéric Mistral	Saint Maurice l'Exil	Sakina Bakha: Correspondante régionale PEJA (Programme Européen Jeunesse en Action)

5.1.4. Liste des ministères participants en Allemagne

Région	Ville	Institution/ministère	Date JD	classe	Etablissement	Ville	Intervenants
Bade-Wurtemberg	Müllheim	Deutsch-Französische Brigade	14.02.2012	11. Klasse	Deutsch-französisches Gymnasium Freiburg	Freiburg	n.n.
Berlin	Berlin	Bundeskanzleramt	14.02.2012	7. - 9. Klasse	Oberschule Löwenberg	Löwenberg	<p>Ronald Pofalla: Chef des Bundeskanzleramtes</p> <p>Gerlinde Zimmer: Leiterin des Referates Familie, Senioren, Frauen, Jugend</p> <p>Ludwig Blaurock: Referent im Referat für Sicherheits- und Abrüstungspolitik, Bilaterale Beziehungen zu den USA, Kanada und den Nord-, West- und Südeuropäischen Ländern sowie zur Türkei</p>
Berlin	Berlin	Bundesministerium der Finanzen	15.02.2012	12. Klasse	Arndt-Gymnasium Französisches Gymnasium	Berlin	Dr. Wolfgang Schäuble MdB
Berlin	Berlin	Bundesministerium für Arbeit und Soziales	29.02.2012	12. Klasse	Rückert-Schule	Berlin	<p>Dr. Brauksiepe: Parlamentarischer Staatssekretär</p> <p>Rainer Albers: Abteilung VI - Europäische und internationale Beschäftigungs- und Sozialpolitik</p>
Berlin	Berlin	Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung	01.03.2012	13. Klasse	OSZ Tiem	Berlin	Dr. Andreas Scheuer: Staatssekretär

Berlin	Berlin	Bundesministerium der Justiz	23.01.2012	12. Klasse	Max Klinger Schule	Leipzig	Frau Böhringer: Referatsleiterin für Internationale rechtliche Zusammenarbeit und Rechtsstaatsdialoge französische Austauschbeamte
Berlin	Berlin	Bundesministerium der Verteidigung	19.01.2012	11. Klasse	Französisches Gymnasium	Berlin	Oberst i.G. Schnittker Oberst i.G. Gelfi (FRA)
Berlin	Berlin	Bundesministerium des Innern	17.01.2012	12. Klasse8. et 11. Klasse	Evangelische Schule Köpenick Von-Saldern-Schule	Berlin	Dr. Jörg Bentmann: Leiter der Abteilung "Politische Grundsatzfragen und die europäischen und internationalen Angelegenheiten französische Austauschbeamte
Berlin	Berlin	Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz	26.03.2012	13. Klasse	Gymnasium Babelsberg	Potsdam	n.n.
Berlin	Berlin	Bundesministerium für Gesundheit	15.02.2012	10. Klasse	Fontane-Gymnasium Rangsdorf	Rangsdorf	n.n.
Berlin	Berlin	Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung	24.01.2012	9. Klasse 8. Klasse	Sophie-Scholl-Schule Humboldt-Gymnasium	Berlin	n.n.
Rhénanie-du-Nord - Westphalie	Bonn	Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung	23.01.2012	10.-12. Klasse	Bertha-von-Suttner Gymnasium	Andernach	n.n.
Rhénanie-du-Nord - Westphalie	Bonn	Bundesministerium für Bildung und Forschung	25.01.2012	11. Klasse	Europaschule Langerwehe	Langerwehe	n.n.

5.2. Matériel de préparation

5.2.1. Lettre officielle des ministères français aux entreprises françaises



Le Ministre
chargé des Affaires européennes

Le Ministre
de l'Éducation nationale
de la Jeunesse et de la Vie associative

Paris, le 15 octobre 2011

Madame, Monsieur,

La France et l'Allemagne ont confié à l'Office franco-allemand pour la jeunesse (OFAJ) l'organisation d'une journée découverte en entreprise, afin de permettre à des jeunes de visiter des entreprises allemandes ou entretenant des liens étroits avec ce pays. Cela se fait dans le cadre de la « Journée franco-allemande », qui fut instituée en 2003, lors du 40ème anniversaire du Traité de l'Élysée. Cette journée sera donc organisée autour du 22 janvier 2012, qui en est la date anniversaire.

Lancée il y a cinq ans, cette journée découverte rencontre un succès croissant et contribue ainsi à encourager très fortement les élèves et leurs familles à apprendre la langue de notre principal partenaire international. Elle est placée sous le titre « l'allemand, passeport pour l'avenir » afin de rappeler toute l'importance d'acquérir une capacité de communication directe avec notre voisin pour une carrière professionnelle en relation avec l'espace germanophone, qui est le plus important de l'Union européenne.

De plus, l'Agenda franco-allemand 2020, adopté le 4 février 2010, a donné une impulsion ambitieuse aux échanges éducatifs et culturels entre la France et l'Allemagne, qui doivent encore s'intensifier au cours de cette décennie.

Touchant tous les milieux sociaux, la « Journée découverte franco-allemande » constitue une incitation supplémentaire, de part et d'autre du Rhin, pour s'engager dans ces rencontres qui sont fondamentales afin de faire vivre l'Europe dans le cœur de ses citoyens.

Pour réussir, nous avons besoin de partenaires engagés. Nous serions ainsi très heureux si votre entreprise répondait favorablement à la sollicitation de l'OFAJ pour accueillir au cours de la période du 16 au 27 janvier des jeunes intéressés par la coopération économique franco-allemande.

Persuadés que vous accepterez de vous engager dans cet effort, nous vous prions de croire, Madame, Monsieur, à l'assurance de notre considération distinguée.


Jean LEONETTI
Ministre chargé des Affaires européennes


Luc CHATEL
Ministre de l'Éducation nationale
de la Jeunesse et de la Vie associative

5.2.2. Lettre officielles des ministres aux entreprises allemandes



Dr. Werner Hoyer, MdB
Der Beauftragte für die
deutsch-französische Zusammenarbeit

- Auswärtiges Amt, Werderscher Markt 1,
10117 Berlin •

Annegret Kramp-Karrenbauer, MPin
Die Bevollmächtigte
der Bundesrepublik Deutschland
für kulturelle Angelegenheiten
im Rahmen des Vertrages über die
deutsch-französische Zusammenarbeit

- Staatskanzlei, Am Ludwigsplatz 14,
66117 Saarbrücken •

23. November 2011

Sehr geehrte Damen und Herren,

am 22. Januar 2003 wurde aus Anlass des 40. Jahrestages des Elysée-Vertrages der „Deutsch-Französische Tag“ ins Leben gerufen, um insbesondere bei der jungen Generation die Bedeutung der deutsch-französischen Beziehungen zu unterstreichen und Impulse zum Erlernen der Partnersprache und zum interkulturellen Dialog zu geben.

Die Aktion „Entdeckungstag“, eine 2006 initiierte Initiative innerhalb des Deutsch-Französischen Tages, soll Schülerinnen und Schülern von weiterführenden und beruflichen Schulen ein „Minipraktikum“ ermöglichen. Diese werden in Filialen französischer Firmen in Deutschland durchgeführt. Dabei haben die Schülerinnen und Schüler erste konkrete Begegnungen mit Frankreich im Berufs- und Unternehmensalltag.

Der „Entdeckungstag“ stößt auf zunehmenden Erfolg. Im Jahr 2011 haben sich 3300 Schülerinnen und Schüler daran beteiligt, die in 150 Unternehmen in Deutschland und Frankreich erleben konnten, wie spannend eine Tätigkeit im deutsch-französischen Bereich sein kann.

Auch 2012 möchten wir jungen Menschen zeigen, welche Perspektiven sich für die eigene berufliche Zukunft durch das Erlernen der Partnersprache eröffnen.

Aus diesem Anlass bitten wir Sie, in dem Zeitraum **vom 16. bis 27. Januar 2012** auch Ihr Unternehmen für interessierte Schülerinnen und Schüler von weiterführenden und beruflichen Schulen zu öffnen und ihnen die Gelegenheit zu geben, für einen Tag in Ihr Unternehmen „hineinzuschnuppern“. Sie haben dadurch auch die Möglichkeit, den jungen Leuten einen Anreiz zu geben, sich später bei Ihnen zu bewerben.

Der „Entdeckungstag“ wird inhaltlich und organisatorisch vom Deutsch-Französischen

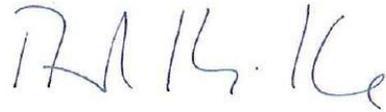
Jugendwerk (DFJW) begleitet. Alle praktischen Informationen finden Sie daher im beiliegenden Brief des DFJW.

Für Ihre Bereitschaft, dem „Entdeckungstag“ durch Ihre Beteiligung zum Erfolg zu verhelfen, danken wir Ihnen sehr herzlich.

Mit freundlichen Grüßen



Dr. Werner Hoyer
Staatsminister im Auswärtigen Amt



Annegret Kramp-Karrenbauer
Ministerpräsidentin

5.2.3. Lettre de l'OFAJ aux entreprises française

Berlin, le 30 octobre 2011

« Journée Découverte » franco-allemande 2012

Madame, Monsieur,

Nous nous permettons d'attirer votre attention sur l'opération « Journée Découverte » organisée dans le cadre de la Journée franco-allemande 2012 et pour laquelle nous voulons solliciter votre soutien.

En 2003, lors du 40^e anniversaire de la signature du Traité de l'Élysée, le 22 janvier a été déclaré « Journée franco-allemande ». Cet événement s'adresse tout particulièrement aux jeunes générations. Il a pour objectif principal d'encourager l'apprentissage de l'allemand en France et du français en Allemagne. Il sert aussi à informer sur les possibilités de carrières offertes aux élèves et étudiants connaissant bien la langue et la culture du pays voisin.

En 2006, le Ministre de l'Éducation nationale et le Plénipotentiaire pour les relations culturelles franco-allemandes ainsi que les Secrétaires Généraux pour les relations franco-allemandes, Ministre des Affaires européennes, ont lancé la « Journée Découverte » franco-allemande. Placée sous le parrainage du Ministère français des Affaires étrangères et européennes et du Ministère fédéral allemand des Affaires étrangères et soutenue par le Ministère de l'Éducation nationale, de la jeunesse et de la vie associative, elle compte parmi les plus importantes des nombreuses manifestations organisées autour du 22 janvier.

En effet, dans le contexte privilégié du partenariat économique franco-allemand, la « Journée Découverte » offre aux élèves de l'enseignement général, technologique et professionnel la possibilité d'être reçus dans une entreprise de leur région entretenant des liens étroits avec le pays partenaire. Il s'agit non seulement de sensibiliser les élèves aux réalités du monde du travail, de créer une passerelle entre le monde du travail et celui de l'éducation mais également de leur montrer concrètement l'atout que représente la connaissance de la langue allemande pour leur carrière professionnelle.

Découvrir une entreprise de l'intérieur, s'entretenir avec des personnes qui sont en contact quotidien avec l'Allemagne, s'informer sur leurs activités, constituent une expérience enrichissante pour les élèves. Dès sa première édition, la « Journée Découverte » a ainsi rencontré un grand succès dans les deux pays et il a paru souhaitable de faire bénéficier de cette initiative un plus grand nombre d'élèves, d'administrations et d'entreprises. C'est pourquoi les Ministres français et allemands ont depuis 2007 chargé l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ), centre de

compétence pour les deux gouvernements, de la réalisation de l'opération. L'an dernier, 150 visites ont pu être mises en place, permettant à près de 3 300 jeunes de s'immerger avec enthousiasme dans le monde du travail.

Votre entreprise est un acteur économique de la coopération franco-allemande. Nous serions très heureux qu'elle s'associe à ce projet, en accueillant un élève ou un groupe d'élèves français autour du 22 janvier 2012 **pour une demi-journée.**

Pour ce faire, nous vous invitons à prendre contact avec **Anne-Sophie Lelièvre (lelievre@ofaj.org / 0049 30 28 87 57 49)**, qui vous indiquera les démarches à suivre. L'OFAJ vous mettra en relation avec un établissement scolaire désirant participer à la « Journée Découverte » et vous pourrez alors établir ensemble un programme en adéquation avec les attentes de chacun. Vous trouverez davantage d'informations ainsi que le formulaire de participation sur le site **www.journeedecouverte.fr**.

Nous vous remercions de l'accueil favorable que vous voudrez bien réserver à notre demande.

Veillez agréer, Madame, Monsieur, l'expression de nos salutations distinguées.



Béatrice Angrand
Secrétaire Générale



Eva Sabine Kuntz
Secrétaire Générale

5.2.4. Fiche informative aux entreprises françaises



«Journée Découverte» franco-allemande 2012

Qu'est-ce que la « Journée Découverte » ?

La « Journée Découverte » s'adresse aux entreprises allemandes installées en France ou à des entreprises françaises qui entretiennent des relations commerciales étroites avec l'Allemagne ainsi qu'aux filiales d'entreprises françaises en Allemagne ou des entreprises allemandes qui travaillent étroitement avec la France.

Comme acteur économique de la coopération franco-allemande, vous êtes invité à participer à la « Journée Découverte » franco-allemande placée sous le parrainage du Ministère des Affaires étrangères et européennes et de son homologue allemand, l'*Auswärtiges Amt*.

Le principe est simple : votre entreprise accueille un (ou plusieurs) groupe d'élèves de votre région sur le temps d'une (ou plusieurs) demi-journée idéalement entre le 16 et 27 janvier 2012. Il vous est aussi possible d'accueillir des visites jusqu'à mi-février 2012. Les visites peuvent prendre plusieurs formes : visite du site de production ou des lieux de travail, entretiens avec les employés, etc.

Le but est de montrer concrètement aux élèves de l'enseignement général et professionnel que la connaissance de la langue et de la culture allemandes constitue un véritable atout pour leur avenir professionnel.

3 bonnes raisons de participer :

À court terme : ➡ **Faire connaître votre entreprise**

La « Journée Découverte » est l'occasion de présenter votre entreprise et ses activités auprès d'un nouveau public et de vous impliquer dans la vie de votre région, en étant un acteur du partenariat entre les jeunes et le tissu économique.

À moyen terme : ➡ **Noier des contacts**

Pour vous et votre entreprise, la « Journée Découverte » est une bonne opportunité d'établir un contact avec de jeunes élèves intéressés par le pays partenaire et qui représentent les actifs de demain.

À long terme : ➡ **Créer un partenariat entre les jeunes et l'entreprise**

Cette action vous donnera la possibilité de préparer des jeunes au marché du travail et d'encourager leur intérêt pour le monde de l'entreprise notamment dans un contexte franco-allemand.

Pour plus d'information : www.journeedecouverte.fr

Contact : Anne-Sophie Lelièvre

lelievre@ofaj.org

0049 30 288 757-49

Sous le parrainage de :



Avec le soutien de :



5.2.5. Lettre de l'OFAJ aux établissements scolaires français

Berlin, le 30 octobre 2011

« Journée Découverte » franco-allemande 2012

Madame, Monsieur le chef d'établissement,
Madame, Monsieur le professeur d'allemand,

La Journée franco-allemande du 22 janvier 2012 approche et sera cette année encore placée sous le thème « **L'allemand, passeport pour l'avenir / Französisch, dein Weg zum Erfolg** ». Son objectif est d'encourager l'apprentissage de l'allemand en France et du français en Allemagne, ainsi que d'informer sur les possibilités de carrières offertes aux élèves et étudiants des deux côtés du Rhin.

La journée franco-allemande est chaque année l'occasion pour l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) de proposer de nombreuses actions et manifestations autour du 22 janvier, dont le projet « Journée Découverte ».

La « Journée Découverte » offre aux élèves des deux pays la possibilité d'être reçus dans une entreprise ou une institution de leur région entretenant des liens étroits avec le pays voisin. L'objectif des visites est non seulement de sensibiliser les élèves aux réalités du monde du travail, mais également de leur montrer, concrètement, l'atout que représente l'acquisition de la langue allemande pour leur carrière professionnelle – l'Allemagne étant, cette année encore, le premier partenaire commercial de la France.

Les élèves ont la possibilité de s'entretenir avec des professionnels qui travaillent au quotidien avec le pays partenaire, de s'informer sur leur parcours et leurs missions. Nous souhaitons que cette manifestation soit, pour les jeunes qui ont déjà choisi d'apprendre l'allemand ou ceux qui se préparent à choisir cette langue, un encouragement supplémentaire à s'investir dans une dynamique professionnelle franco-allemande. Elle invite également les élèves à la mobilité et constitue une passerelle stimulante entre le monde du travail et celui de l'éducation.

En 2007, l'OFAJ s'était vu confier pour la première fois l'organisation et la réalisation de cet événement. A cette époque, seul 1 000 élèves avaient eu la chance d'y participer. Depuis, le nombre de participants a triplé : en 2011, ce sont près de 3 300 élèves qui ont pu s'immerger avec enthousiasme dans le monde de l'entreprise. Encouragé par un tel succès et avec le soutien du Ministère des Affaires étrangères et européennes, du *Auswärtiges Amt* (Ministère fédéral allemand des Affaires étrangères) et du Ministère de l'Éducation nationale, de la jeunesse et de la vie associative, l'OFAJ a décidé de reconduire le projet pour la 6^e fois consécutive en janvier 2012.

Si votre établissement souhaite participer à cette manifestation, nous vous invitons à prendre contact avec Anne-Sophie Lelièvre (lelievre@ofaj.org / 0049 30 28 87 57 49), qui vous indiquera les démarches à suivre. **L'OFAJ se chargera de vous trouver une entreprise** située dans votre région et prête à vous accueillir dans le cadre de la « Journée Découverte ». Vous aurez la possibilité d'établir le programme de cette visite avec celle-ci en adéquation avec vos attentes respectives. Vous trouverez le formulaire de participation, la liste actualisée des entreprises participant à ce projet, des aides pédagogiques ainsi que davantage d'informations sur le site www.journeedecouverte.fr.

Dans le cadre de ses champs d'intervention prioritaires « Formation professionnelle et relations avec l'univers de l'entreprise » et « Intégration et égalités des chances », l'OFAJ accordera en priorité une subvention forfaitaire pour les frais de transport vers l'entreprise partenaire pour les élèves des établissements de l'enseignement technologique et professionnel et/ou issus des Zones d'Education Prioritaire en fonction des crédits dont il dispose.

Nous espérons que ce projet saura susciter votre intérêt et nous réjouissons de la participation de votre établissement.

Restant à votre disposition pour toute demande d'information complémentaire, nous vous prions de recevoir, Madame, Monsieur, l'expression de nos salutations les meilleures.



Regine Dittmar
Chef du bureau
« Echanges scolaires et extra-scolaires »



Yoann Joly-Müller
Chef du bureau adjoint
« Echanges scolaires et extra-scolaires »

5.2.6. Flyer „Journée Découverte“ 2012 en langue française

Deutsch-Französisches Jugendwerk
Office franco-allemand pour la Jeunesse

La « Journée Découverte » franco-allemande 2012

Qu'est-ce que la « Journée Découverte » ?

Autour de la date du 22 janvier, des entreprises et institutions en coopération étroite avec l'Allemagne ouvrent leurs portes aux élèves de leur région.

Ces visites offrent la possibilité aux jeunes d'approcher le monde du travail au niveau local et de rencontrer des professionnels qui travaillent quotidiennement dans un contexte binational.

Pourquoi et comment participer à la « Journée Découverte » ?

La « Journée Découverte » permet non seulement de sensibiliser les élèves aux réalités du monde du travail, mais également de leur faire prendre conscience de façon concrète des intérêts et des enjeux de la relation franco-allemande : interdépendance des économies, synergies entre les secteurs professionnelles, coopération institutionnelle étroite.

L'Allemagne étant le premier partenaire commercial de la France, la langue allemande se présente alors comme un atout pour les élèves. C'est l'occasion pour eux de se renseigner et de s'interroger sur la place de l'allemand et de la coopération franco-allemande dans leurs formations et leurs futures carrières.

« [la Journée Découverte] m'a conforté dans l'idée d'aller faire des études à l'étranger et de continuer à parler allemand. »

Augustin C., Lycée Alain, Paris

« [la Journée Découverte] était un aperçu dans la vie professionnelle et cela a valu la peine. »

Dana P. et Johanna P., Werner-Heise-Gymnasium, Mayence (Rhénanie-Palatinat)

« [la Journée Découverte] était sans aucun doute une journée réussie [...] et cela nous a redonné l'envie d'apprendre le français. »

María P., Theodor-Fontane-Gymnasium, Straußberg (Brandebourg)

Pour participer, téléchargez le formulaire d'inscription sur le site internet : www.journeedecouverte.fr

La « Journée Découverte » et son histoire

2003 : le 22 janvier est déclaré « Journée franco-allemande ».

2006 : création de la « Journée Découverte » franco-allemande à l'initiative du Ministère de l'Éducation nationale, de la Jeunesse et de la Vie associative et du Ministère des Affaires étrangères et européennes, ainsi que des services du Plénipotentiaire en charge des relations culturelles entre la France et l'Allemagne et du Ministère allemand des Affaires Étrangères.

2011 : 150 entreprises ont ouvert leurs portes à près de 3 300 élèves français et allemands.

2012 : fort de ce succès et avec le soutien du Ministère de l'Éducation nationale, de la jeunesse et de la vie associative, le projet a été confié pour la sixième année consécutive à l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) sous le parrainage du Ministre français des Affaires étrangères et européennes, Alain Juppé et de son homologue allemand, Guido Westerwelle.

Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ)
51, rue de l'Amiral-Mouchez
75013 Paris
www.journeedecouverte.fr
telievre@ofaj.org
01 40 78 18 18

© OFAJ 2011 - marcasoli.com - Crédit photo : Saint Gobain, Landenburg, Michael Wenzler

5.2.7. Formulaire d'inscription pour les établissements scolaires français



Etablissements
scolaires

Formulaire de participation à la « Journée Découverte » franco-allemande 2012

Madame, Monsieur,

Nous vous remercions de l'intérêt que vous portez à la « Journée Découverte » et nous réjouissons de votre participation. Afin de nous permettre de concilier au mieux vos attentes et celles de l'entreprise ou institution à qui vous rendrez visite, nous vous prions de bien vouloir remplir le formulaire ci-dessous et de nous le retourner dans les meilleurs délais par courrier électronique (lelievre@ofaj.org) ou par fax (+49 (0)30 288 757 87). Vous trouverez davantage d'informations concernant la « Journée découverte » sur le site www.journeedecouverte.fr. **Nous vous rappelons que l'OFAJ s'occupe de vous mettre en contact avec des entreprises répondant à vos attentes, vous n'avez donc pas besoin de faire la démarche auprès des entreprises.** Dans le cas d'un partenariat existant ou en projet, merci de nous le signaler ci-dessous.

Profil de la classe

Nom et coordonnées de l'établissement (adresse, n° de téléphone et fax) :

.....
.....
.....

Région :

Type d'établissement : Enseignement général Enseignement professionnel Établissement privé
 Enseignement technologique Zone d'Education Prioritaire autres :

Nom, n° de téléphone et courriel de l'interlocuteur à l'école / de l'enseignant en charge du projet :

.....
.....
.....

Nombre d'élèves participants :

Niveau :

Niveau d'allemand :
.....

La visite

Souhaitez-vous que les visites d'entreprises soient organisées en groupe ou individuellement ?

En groupe(s) individuel

Prévoyez-vous un ou plusieurs groupes ?

Si plusieurs groupes, combien ?

Si plusieurs groupes, les visites doivent-elles avoir lieu dans la même entreprise ? oui non

Si plusieurs groupes, les visites doivent-elles avoir lieu à la même date ? oui non

Prévoyez-vous un ou des accompagnateur(s) lors de cette « Journée découverte » (enseignants, parents d'élèves ; attention : l'OFAJ ne prévoit pas d'accompagnateur) ? oui non

Si oui, combien :

.....

La « Journée Découverte » étant organisée dans le cadre de la journée franco-allemande du 22 janvier 2012, les visites ont lieu du 16 au 27 janvier 2012, éventuellement jusqu'à la mi-février. **Merci donc de préciser vos disponibilités entre le 16 et le 27 janvier 2012 de préférence, et au plus tard jusqu'à mi-février 2012.**

.....
.....
.....
.....

L'entreprise

Quel(s) secteur(s) d'entreprise(s) vous intéresse(nt) particulièrement?

.....
.....
.....

Seriez-vous intéressé par la visite d'une Institution ? oui non

Avez-vous déjà participé à la « Journée Découverte » ? oui non

Si oui, quelle(s) année(s) dans quelle(s) entreprise(s) ? :

.....
.....

Êtes-vous en relation avec une entreprise particulière pour une visite dans le cadre de la « Journée Découverte » ?

Oui Non

Si oui, la ou lesquelles ?

Connaissez-vous des entreprises de votre région qu'il pourrait être intéressant de contacter dans le cadre de la « Journée Découverte » (il doit s'agir d'entreprises entretenant des relations étroites avec l'Allemagne) ?

.....
.....

Si oui, avez-vous déjà effectué une visite auprès de celles-ci ? oui non

Si oui, lesquelles ?

Remarques éventuelles :

.....
.....
.....

5.3.Evaluation

5.3.1. Formulaire d'évaluation pour les établissements scolaires français



EVALUATION DE LA « JOURNEE DECOUVERTE » FRANCO-ALLEMANDE 2012

Afin d'évaluer et d'apporter des améliorations au projet « Journée Découverte », nous vous prions de bien vouloir remplir le questionnaire suivant et le renvoyer soit par mail lelievre@ofaj.org soit par fax 0049 30 288 757 87.

Etablissement :
Nom et prénom de l'enseignant :
Ville et région:
Entreprise / Institution visitée :
Date de la visite :
Nombre de participants :
Classe:
Votre établissement : Établissement privé Zone d'éducation prioritaire/Réseau Ambition Réussite
 Autres :

Les élèves qui ont participé à la visite, relèvent de : Enseignement général Enseignement professionnel
 Enseignement technologique

1) Préparation et communication avec l'entreprise :

1. Etes-vous satisfait(e) de l'entreprise/institution qui vous a été proposée ? Oui Non

2. Avez-vous rencontré des difficultés à rentrer en contact avec l'entreprise ? Oui Non

Si oui, lesquelles ?

.....
.....

3. Etes-vous satisfait (e) de la communication avec l'entreprise ? Oui Non

Si non, pourquoi ?

.....
.....

4. L'entreprise a-t-elle répondu à l'ensemble de vos attentes / demandes ? Oui Non

Si non, quelles informations vous ont manqué ? Quelles attentes n'ont pas été comblées ?

.....
.....

5. Quel a été votre rôle dans l'élaboration du programme de la visite ?

.....
.....
.....

2) Déroulement de la « Journée Découverte »

1. La visite a duré environ heures.

2. Décrivez brièvement le programme de la Journée Découverte dans l'entreprise :

.....
.....
.....
.....

3. Les activités proposées étaient-elles adaptées au niveau et à l'âge des élèves ?

Oui	Plutôt oui	Plutôt non	Non
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

4. La dimension franco-allemande a-t-elle été mise en valeur
- par le biais d'intervenants allemands ou germanophones ?
- par le biais d'activités proposées en allemand ?

<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>

- par le biais d'une présentation des activités de l'entreprise

	avec l'Allemagne ?		
<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>

- autres ?

Si autres, lesquelles ?

.....
.....
.....
.....

5. L'OFAJ a-t-il été mentionné lors de la « Journée Découverte » ?

Oui Non

Si oui, de quelle façon ?

.....
.....

3) Les élèves et la « Journée Découverte »:

1. Avez-vous préparé la « Journée Découverte » avec vos élèves ?

Oui Non

Si oui, comment ?

.....
.....
.....
.....

Si non, pourquoi ?

.....
.....
.....

Seriez-vous d'accord pour transmettre vos documents de travail à l'OFAJ qui les mettra à disposition sur le site internet www.journeedecouverte.fr pour les autres enseignants ?

Oui Non

2. Avez-vous abordé la « Journée Découverte » en classe **après la visite**?

Oui Non

Si oui, comment ?

.....
.....

Oui Plutôt oui Plutôt non Non

3. Diriez-vous que la « Journée Découverte » a eu un impact positif sur
- la curiosité des élèves envers le monde du travail ?
 - l'intérêt des élèves envers la langue allemande ?
 - l'intérêt des élèves envers la culture allemande ?
 - l'intérêt des élèves envers l'interculturel au sens large ?

4. Les élèves vous ont-ils fait part de remarques particulières ? Oui Non

Si oui, lesquelles ?

.....

.....

.....

.....

4) La « Journée Découverte » en général :

1. Comment avez-vous eu connaissance du projet « Journée Découverte »?
- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Courrier | <input type="checkbox"/> Mail |
| <input type="checkbox"/> Téléphone | <input type="checkbox"/> Infolettre OFAJ |
| <input type="checkbox"/> Site internet « Journée Découverte » | <input type="checkbox"/> site internet OFAJ |
| <input type="checkbox"/> Presse | <input type="checkbox"/> autres : |

Oui Plutôt oui Plutôt non Non

2. L'OFAJ vous a-t-il suffisamment informé(e) et encadré(e) dans l'organisation de la « Journée Découverte » ?
-
3. Connaissez-vous le site internet www.journeedecouverte.fr ?
-
- l'avez-vous consulté ?
- y avez-vous trouvé les informations que vous recherchez ?

Si non, quelles informations vous ont manqué ?

.....

Qu'est-ce qui pourrait être amélioré ?

.....

.....

Oui Plutôt oui Plutôt non Non

4. Etes-vous dans l'ensemble satisfait(e) par la « Journée Découverte »?
-
5. Souhaiteriez-vous participer de nouveau à ce projet en 2013 ?

Remarques éventuelles :

.....

.....

L'équipe du projet « Journée Découverte » vous remercie.

5.3.2. Formulaire d'évaluation pour les entreprises/institutions françaises

OFAJ
DFJW

EVALUATION DE LA « JOURNÉE DÉCOUVERTE » FRANCO-ALLEMANDE 2012

Afin d'évaluer et d'apporter des modifications au projet « Journée Découverte », nous vous prions de bien vouloir remplir ce questionnaire et le renvoyer soit par mail lelievre@ofaj.org ou par fax 0049 30 288 757 87.

Entreprise / Institution :
Nom et prénom de l'interlocuteur :
Ville et région :
Etablissement scolaire reçu :
Date de la visite :
Nombre de participants :
Classe:

1) Préparation et communication avec l'établissement scolaire :

1. Avez-vous rencontré des difficultés à communiquer avec l'enseignant ? Oui Non

Si oui, lesquelles ?

.....

2. Quel a été le rôle de l'enseignant dans l'élaboration du programme de la visite ?

.....

3. Avez-vous été sollicité par l'enseignant pour de la documentation sur votre entreprise ? Oui Non

2.

Oui Plutôt ou Plutôt non Non

Les élèves étaient-ils dans l'ensemble intéressés ?

Les élèves étaient-ils bien préparés à la visite ?

Les élèves ont-ils participé activement à la visite ?

3. Etes-vous satisfait(e) du groupe qui vous a été proposé?

2) Déroulement de la « Journée Découverte »

1. La visite a duré environ heures.

2. Décrivez brièvement le programme de la Journée Découverte dans votre entreprise :

.....

3. La « Journée Découverte » a-t-elle fait l'objet d'une communication :

Externe (communiqué de presse, articles, etc.)

Interne (publication d'un article dans la lettre d'information ou/et journal d'entreprise, etc.)

Si oui, sous quelles formes ?

.....
.....
Si oui, seriez-vous d'accord de les transmettre à l'OFAJ pour sa communication externe ? Oui Non

3) La dimension franco-allemande :

1. Comment avez-vous mis en valeur la dimension franco-allemande de votre entreprise :

	Oui	Plutôt ou	Plutôt non	Non
<input type="checkbox"/> - par le biais d'intervenants allemands ou germanophones ?		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> allemand ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- par le biais d'une présentation des activités de l'entreprise avec l'Allemagne ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
-autres ?				

Si autres, lesquelles ?
.....
.....

2. Connaissiez-vous l'OFAJ avant de participer à la « Journée Découverte » ? Oui Non

3. L'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) a-t-il été mentionné lors de la Journée Découverte ?
Oui Non

Si oui, de quelle façon ?
.....
.....

4. Souhaiteriez-vous vous engager davantage dans la coopération franco-allemande dans un cadre autre que la Journée Découverte ?

- en accueillant un (e) stagiaire allemand (e)
- en accueillant un (e) apprenti (e) allemand(e)

4) La « Journée Découverte » en général :

1. Comment avez-vous eu connaissance du projet « Journée Découverte »?

- Courrier
- Mail
- Téléphone
- Infolettre OFAJ
- Site internet « Journée Découverte »
- Site internet OFAJ
- Presse
- Autres

Oui Plutôt oui Plutôt non Non

2. L'OFAJ vous a-t-il suffisamment informé(e) et encadré(e) dans l'organisation de la « Journée Découverte » ?

Si non, que pourrait-on améliorer qu'est-ce qui pourrait être amélioré ?
.....
.....
.....

3. Connaissez-vous le site internet www.journeedecouverte.fr ?
-
- si oui, êtes-vous satisfait de la mise en page ?
- si oui, y avez-vous trouvé les informations que vous recherchez ?

Si non, quelles informations et/ ou fonctions vous ont manqué ?

.....

.....

4. Etes-vous dans l'ensemble satisfait(e) par la « Journée Découverte »?

5. Souhaiteriez-vous participer de nouveau à ce projet en 2013 ? Oui Non

Remarques éventuelles pour la prochaine édition de la « Journée Découverte » :

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

L'équipe du projet « Journée Découverte » vous remercie.

5.4. Impressions après les visites en France



5.4.1. BASF POLYURÉTHANNE à Mitry-Mory (77)

Notre visite à la BASF Polyuréthane France à Mitry-Mory : le déroulement de la journée

Le 19 janvier dernier, Madame Marmion, professeur d'allemand au lycée Buffon, a organisé la visite de la filiale française d'une entreprise allemande implantée à Mitry-Mory, la BASF Polyuréthane. Il n'y avait que les onze garçons de notre classe, Madame Marmion et son collègue, Monsieur Farges, car les filles n'ont pas voulu participer. Nous sommes partis du Lycée Buffon vers 8h00 du matin pour arriver à 9h30 pour entamer la visite de l'entreprise.

Arrivés à Mitry-Mory, nous avons dû encore prendre un bus pour arriver au site de production. Mitry-Mory est une petite ville proche de la campagne. Nous trouvions que c'était très calme et n'avons pas vu beaucoup de personnes dans la rue.

La visite a duré trois heures environ. Après, il nous restait un peu de temps pour manger. Quelques élèves sont allés acheter un kebab et d'autres avaient emporté des sandwichs. Pour pique-niquer, nous nous sommes installés tranquillement sur des bancs devant la Mairie en attendant le bus, puis nous sommes rentrés en RER pour arriver au moment de la reprise des cours de l'après midi.

Arnaud et Hamada

Dans l'usine de BASF Polyuréthane France

Dès notre arrivée à l'usine BASF Polyuréthane, on nous a donné une feuille avec toutes les consignes de sécurité. Par exemple : "L'accès aux installations est interdite à toutes personnes non accompagnée." ou "L'utilisation des téléphones portables est restreinte et il est interdit de photographier. Respecter les panneaux d'interdiction."

Une fois dans la salle de conférence, Monsieur Olaf Mengdehl, le chef de l'usine, nous a présenté en français le groupe BASF et sa filiale polyuréthane. Puis Madame Sophie Penel, la responsable du développement, nous a expliqué comment est fabriqué le polyuréthane et quels sont les objets fabriqués grâce à cette matière. Enfin Madame Sandra Vrana, la responsable de la ligne de production, nous a expliqué en allemand comment se déroulait la production d'un produit et nous a parlé de l'importance de la langue allemande dans le groupe BASF.

Hadrien et Adrien

Notre visite dans le service de développement et dans le service de production

Dans le service de développement nous avons vu comment les mousses à base de polyuréthane sont conçues et produites. Nous avons même eu droit à une expérience : chacun avait un verre avec un produit rouge liquide, en 10 minutes c'était devenu une mousse élastique! On nous a également montré de nombreux prototypes. Le lieu de production était rempli de tuyaux et de tonneaux en métal pour le stockage puis l'expédition: on en avait plein la vue!

Roland, Félix et Clément, élèves de la Terminale S1 du lycée Buffon (Paris)

5.4.2. BASF Coatings à Clermont l'Oise

Citations d'élèves du lycée Cassini de Clermont (69)

« J'ai découvert beaucoup de choses dans un domaine qui m'était encore inconnu. Il faudrait que plus de visites dans des entreprises allemandes soient organisées ; cela peut donner des idées de futurs métiers... »

« Un accueil très chaleureux, des personnes très ouvertes qui nous ont parlé de leur expérience au sein de l'entreprise. Nous avons découvert les différentes activités de site et du groupe BASF qui nous étaient peu connues malgré la proximité géographique de l'entreprise. »

« Cette visite était très enrichissante : elle m'a permis de connaître une branche d'activité de BASF : la couleur. L'entretien que nous avons eu avec des employés travaillant en lien avec différents pays dont l'Allemagne, nous a montré l'importance de la pratique d'une langue étrangère dans une carrière professionnelle. »

« Accueil très sympathique, une équipe contente de nous faire connaître leur entreprise qui est un poids lourd de la chimie au niveau international. Un exemple en matière d'interculturalité. »

« J'ai apprécié visiter le laboratoire ainsi que de pouvoir discuter avec les employés. J'ai pu voir l'importance de la langue allemande dans cette entreprise. »

« Visite qui nous aura appris beaucoup de choses, tant au point de vue de l'entreprise que des relations entre l'Allemagne et la France. Les personnes qui nous ont fait découvrir le site étaient fort sympathiques. »

« J'ai trouvé cela hallucinant qu'une entreprise si importante, tant en superficie qu'en diversité de ses activités, se trouve si près de chez nous, à Breuil le sec : Il s'agit de la plus grande filiale de BASF Coatings en France !



Une partie du groupe dans le laboratoire couleur

5.4.3. Consulat général de la République fédérale d'Allemagne à Lyon

Nous nous sommes rendus mardi 24 janvier au Consulat d'Allemagne situé boulevard des Belges, en face du Parc de la tête d'or. Nous avons été accueillis par Mme le Consul pour un goûter durant lequel elle nous a expliqué son parcours professionnel dans différents pays tels que la Chine ou la Russie. Elle nous a aussi parlé des différentes tâches consulaires à effectuer chaque jour. Nous avons aussi pu échanger avec une traductrice allemande qui nous a confié des anecdotes. En fin de rencontre, nous avons posé les questions que nous avons préparées au préalable en cours d'allemand et en partant, nous avons pris une photo de groupe devant le Consulat. Ce fut une rencontre sympathique et intéressante. Nous avons été chaleureusement accueillis.

Grégoire, élève de 3^e du collège Maurice Scève (Lyon)



© Collège Maurice Scève, Consulat d'Allemagne, Lyon

Les élèves devant le Consulat à Lyon

5.4.4. ARTE France à Issy-Les-Moulineaux (92)



Wir waren bei Arte !

Im Rahmen des Entdeckungstages ist die Terminale européenne allemande nach Issy-les-Moulineaux gefahren, um den Sitz der französischen Filiale zu besuchen. Um 9:30 wurden wir in den Büros von Arte von der Direktorin der Filiale offiziell und freundlich empfangen.

Dann behandelte Frau Demenet das Thema der Gründung dieses deutsch-französischen Kanals, der eigentlich das Ergebnis eines Vertrages zwischen Helmut Kohl und François Mitterand ist. Diese Präsentation wurde nämlich von einer lustigen Episode aus der berühmten Sendung "Karambolage" von Claire Doutrieux begleitet. Diese Sendung vergleicht regelmäßig die zwei Kulturen jenseits und diesseits des Rheins.

Danach hat uns Charlotte die Webstrategie des Kanals vorgestellt. Diese Strategie besteht darin, ein breiteres Publikum anzulocken, indem sie « die neuen Medien », d.h. Handys und Computer, nutzt. Das Ziel Artes ist nämlich nicht nur den Fernsehzuschauer zu treffen sondern auch den Smartphone- und den Computerbenutzer anzulocken.

Nachher haben wir uns mit Alexandre verschiedenen Sendungen auf der Internetseite von Arte angeschaut. Zum Beispiel hat er uns einen Ausschnitt aus seiner Reportage über das Alltagsleben von « Gangster rappers » gezeigt.

Auch der Filmdirektor hat uns die Finanzierung- und Produktionspolitik des Kanals erklärt.

Schließlich haben wir auch erfahren, wie der Sender die Tagesschau produziert.

A.Cordin, S. Madet et A. Rameaux, élèves au lycée Alain (Le Vésinet)



5.4.5. Siemens à Saint-Denis (93)

Im Rahmen der deutsch-französischen Freundschaft wurden die Terminalenklassen des Lycées Gérard de Nerval, die in Luzarches Deutsch als erste Sprache lernen, am 14. Februar von Siemens in Saint-Denis eingeladen. Die Entdeckung dieses Betriebs wurde während der deutsch-französischen Woche vom DFJW (Deutsch-französische Jugendwerk) organisiert. Die Absicht dieses Besuchs bestand darin, den Schülern die Welt einer deutschen Firma zu zeigen.

Um halb drei wurde die Firma vorgestellt. Die Schüler sollten einen Quizz ausfüllen. Dann haben drei Siemens-Mitarbeiter über ihre Aufgaben in der Firma gesprochen. Ein Jurist hat beispielsweise den Schülern erklärt, dass die Firma Siemens ihren Mitarbeitern die Möglichkeit bieten will, sich frei auf dem Netz auszudrücken, ohne dem Image der Firma zu schaden.

Interessant war vor allem, dass die anderen Mitarbeiter uns erklärt haben, wie Siemens einstellt.

Die Firma braucht nämlich wie viele deutsche Firmen deutsch sprechende Franzosen: sie bietet Ingenieuren, kaufmännischen Angestellten usw. ein, oder zwei, oder drei Jahren nach dem Abitur Arbeitsplätze.

Am Ende des Tages, um halb sieben, haben wir verstanden, was für einen Beruf wir später in einer internationalen Firma werden ausüben können. Das war der Grund dieses Besuchs.

Benoît, élève au lycée Gérard de Nerval (Luzarches)